'06
GERMANY
WORLD
CUP

OR MAYBE EVEN...
IN THIS COMPETITION, THE GOAL OF JAPAN IS TO... GET INTO THE KNOCKOUT STAGES... SURPASS THEIR PREVIOUS ACHIEVEMENT BY BEING ONE OF THE BEST EIGHT...
Allianz Arena
PROLOGUE
GERMANY DREAM

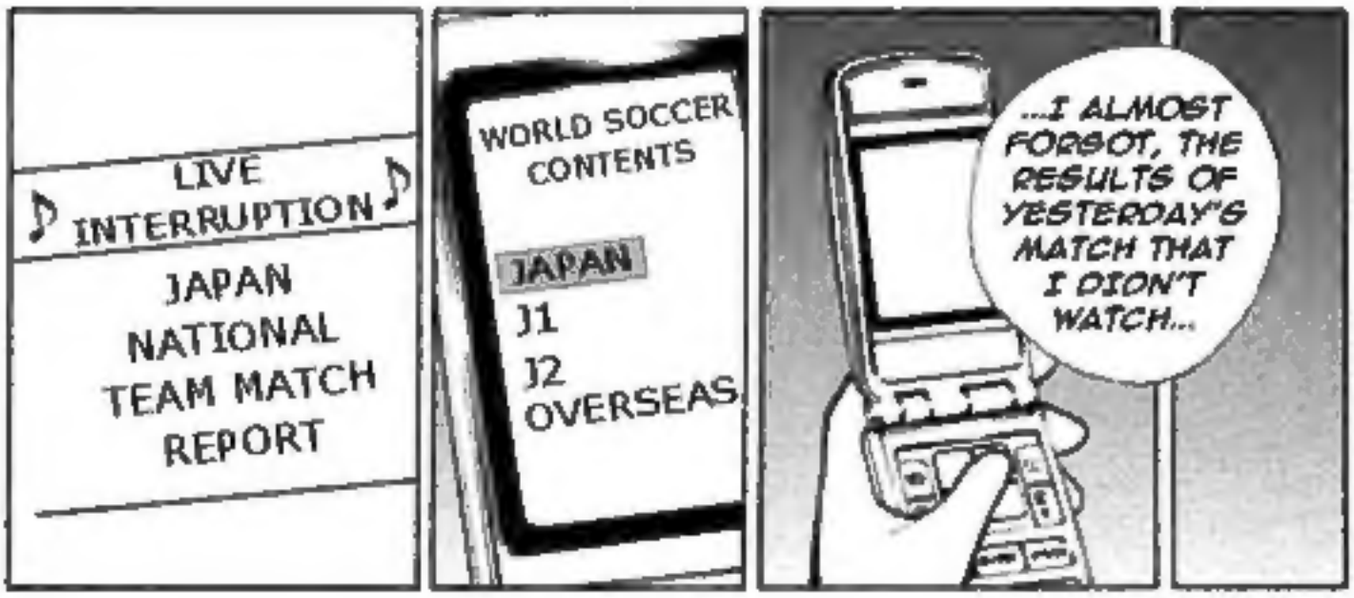
キャプテン翼 GOLDEN-23

HOLDING THE WORLD CUP!?

TAKAHASHI YOICHI

OATH FOR THE GOLD MEDAL

01


♪ LIVE INTERRUPTION ♪
JAPAN NATIONAL TEAM MATCH REPORT
WORLD SOCCER CONTENTS
JAPAN
J1
J2
OVERSEAS
...I ALMOST FORGOT, THE RESULTS OF YESTERDAY'S MATCH THAT I DIDN'T WATCH...

WE, JAPAN, HAVE GATHERED HERE TODAY, IN THE ALLIANZ ARENA, THE MAIN VENUE OF THE 2006 WORLD CUP, THAT WILL BE HELD IN GERMANY
INTERNATIONAL A MATCH
FRIENDLY GAME
GERMANY VS JAPAN

HOWEVER AFTER THE FIRST HALF, JAPAN IS 2 GOALS BEHIND
WHAT, IT'S WEIRD, THE SMALL GROUP OF JAPANESE SUPPORTERS ARE GETTING EXCITED
WHAT'S GOING ON?
SFX: OOH!!
THEY'RE OUT!!
THEY CAME!!
THE TWO ACES NAKATA HIDETOSHI AND NAKAMURA SHUNSUKE
... YEAH, IF WE THINK BACK, IT'S THE OLD NANKATSU TRIO...
ALONG WITH THE KEEPER KAWAGUCHI YOSHIKATSU, HAVE BEEN REPLACED BY...

AN IMPORTANT TEST MATCH TO PREPARE FOR THE MAIN COMPETITION
COACH ZICO HAS ALREADY MADE SOME CHANGES AT THE START OF THE SECOND HALF

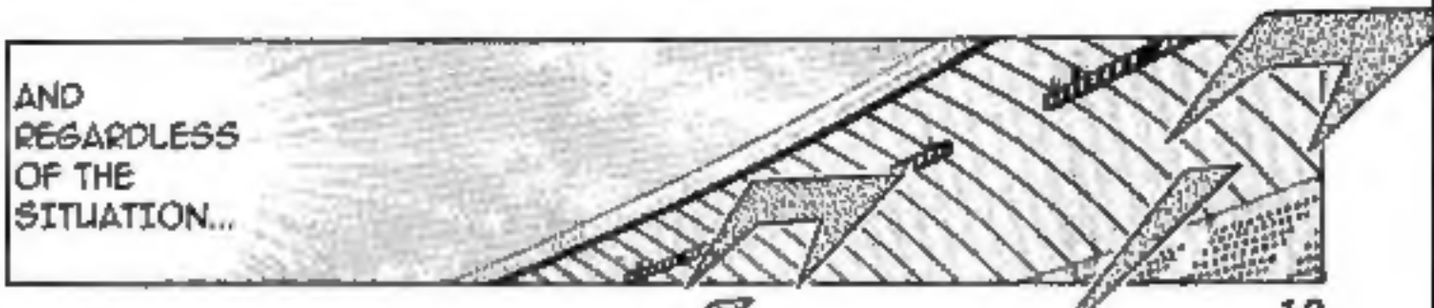
NOW AT THE YOUNG AGE OF 21, THESE THREE HAVE MADE THEIR DEBUT APPEARANCE TOGETHER ON THIS GERMAN SOIL AS FULL NATIONAL REPRESENTATIVES AT THE SAME TIME
SFX: BAA----N
38
38
S.G.G.K. WAKABAYA-SHI---I!!

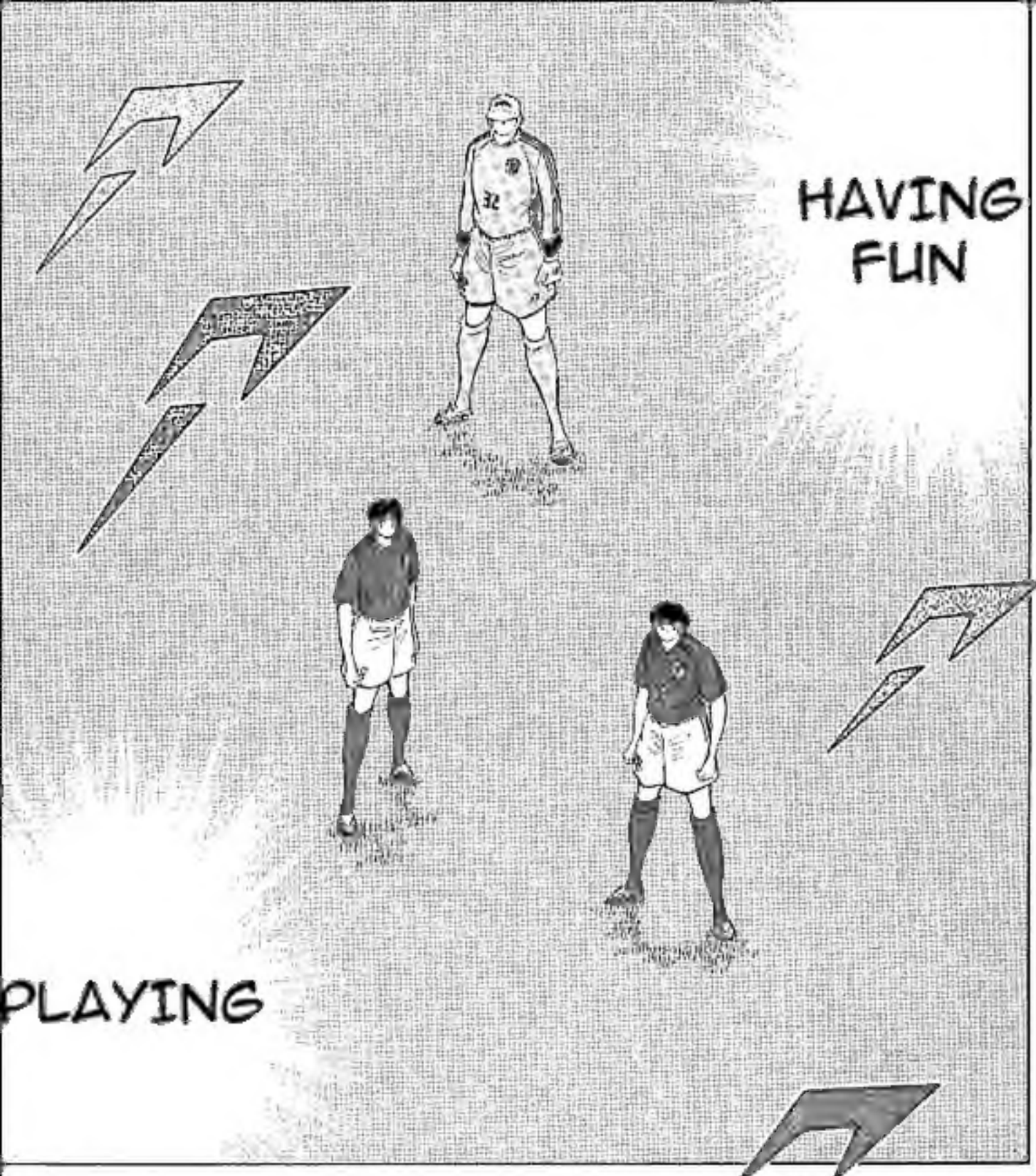
TSUBASA, MISAKI, WAKABAYASHI
28
32
WE HAVE WAITED FOR THEM!!
TSUBASA, MISAKI, THE GOLDEN COMBI

I'LL FIGHT!!!
FULL REPRE-SENTA-TIVE... WITHOUT A DOUBT, REPRE-SENTA-TING JAPAN...

I WILL FIGHT !!
CHOSEN AS A FULL REPRESENTATIVE, AND AS I STAND ON THIS PITCH... THE PRIDE IN MY CHEST...

I'LL FIGHT!!!
REGARDLESS OF THE OCCASION, FULL REPRESENTATIVE OR NOT, NO GOAL!! MY ONLY OBJECTIVE IS TO PREVENT THE OPPONENT FROM SCORING...


AND REGARDLESS OF THE SITUATION...


HAVING FUN
PLAYING

AND WAKABA-YASHI
FINALLY, YOU ARE HERE, TSUBASA, MISAKI

SO, THE SECOND HALF IS STARTING
SFX: PIIIIII
2 GOALS WERE SCORED IN THE FIRST HALF, THANKS TO KARL HEINZ SCHNEIDER, THE WAKAKI KOUTEI* OF GERMANY, HOST OF THE WORLD CUP
JUNGER KAISER
*=YOUNG EMPEROR
GO!
WE'RE COUNTING ON YOU, TSUBASA, MISAKI!!
JAPAN!!
I'M PART OF THE YOUTHFUL POWER
JAPAN COUNTER-ATTACKS
SFX: DODOH

LET'S FIGHT !!
HOWEVER, GERMANY'S NEW STRENGTH AND YOUTHFUL POWER, WHOM THEY HAVE PREPARED FOR THE WORLD CUP, IS ALREADY ON THE RISE
11
11
adidas

IN AN INSTANT, KALTZ HAS STOLEN THE BALL
AH
BUT GERMANY DEFENDS!!
SFX: BAH
HOI
SCHNEIDER
THERE
SFX: BIMM
HIS FACE MAY BE THAT OF A GEEZER BUT HE IS UNDOUBTEDLY PART OF GERMANY'S YOUNG NEW STRENGTH!!
HOW IRRI-TATING

SFX: DAH
AND THE BALL QUICKLY REACHES SCHNEIDER AT THE FRONT
IS SCHNEIDER, WHO IS AIMING FOR THE HAT TRICK, ALREADY GOING TO SCORE HIS 3RD GOAL FROM THIS POSITION
SFX: ZAH
COME!! SCHNEI

HOWEVER, THIS SHOOT FROM SCHNEIDER HAS DRIFTED GREATLY TO THE LEFT
.....
SFX: GUN
HAH!!
SFX: GOH
SFX: DAH
...NO THIS ISN'T A SHOOT

SCHWEIL TEIGERBRAN, THE 21 YEARS OLD FAST RUNNER WHO BELONGS TO DORTMUND
HERE IS ANOTHER ONE OF GERMANY'S NEW STRENGTH, THE "HIDARI NO YA*"
*=LEFT ARROW
SFX: DO-DODODODO
NICE PASS, SCHNEIDER

HE TRAPS IT SUPERBLY
TEIGERBRAN FIERCELY DASHES AFTER THIS BALL THAT IS AS FAST AS A SHOOT!! HE HAS BRILLIANTLY REACHED IT
SFX: PITAH
EO
WHAT IS TEIGERBRAN GOING TO DO THIS TIME
TO TELL THE TRUTH, THE 2 GOALS FROM SCHNEIDER IN THE FIRST HALF WERE SCORED FROM TEIGERBRAN RETURNS FROM THE LEFT
THE LEFT SIDE OF THE FIELD IS MY GARDEN

SFX: SUTAH
I SHALL CUT IN AND SCORE MYSELF
TO BE ESTABLISHED IN THE NATIONAL TEAM
SFX ZUSAAAAAA
THE MOMENT TEIGERBRAN LANDED... TSUBASA USED THIS SMALL GAP TO STEAL THE BALL
WHAT
AH, BUT HERE IS TSUBASA
UH, TSUBASA MANAGED TO FORESEE SCHNEIDER'S PASS
TSUBASA !!

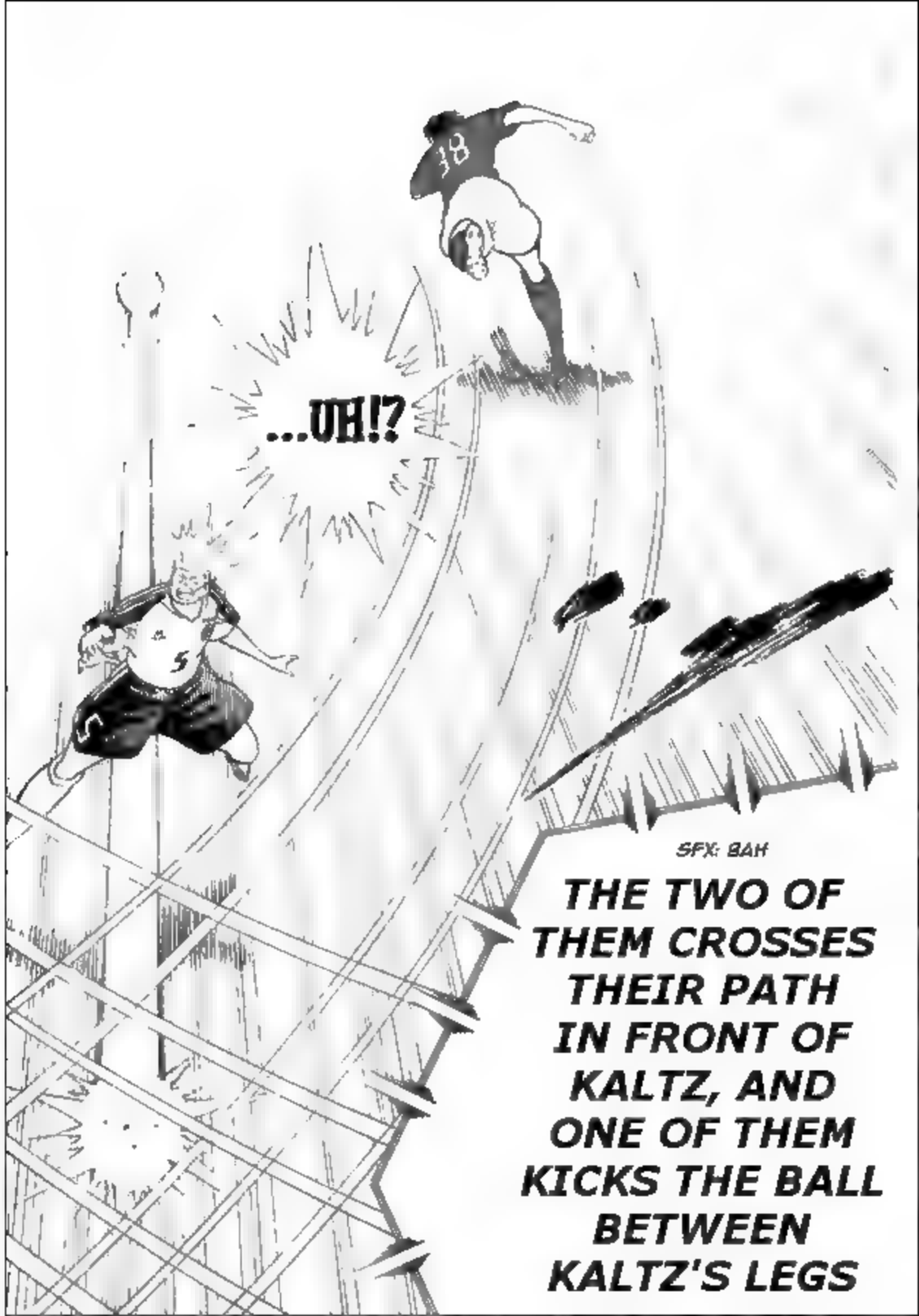
ALTHOUGH I DIDN'T PLAY IN THE FIRST HALF, THAT DOESN'T MEAN I SAT ON THE BENCH DOING NOTHING!
SFX: NIKOH
SFX: GABAH
HOW DARE YOU MESS UP MY GARDEN!!
DAMN YOU~~U
23
I'LL RETURN THE FAVOR!!
SFX: BIIM
EH

AND MISAKI HAS QUICKLY FOLLOWED TSUBASA
SFX: SIIM
SFX: DAH
LET'S GO, MISAKI
OK, TSUBASA!
JAPAN'S COUNTERATTACK STARTS FROM NOW ON!!
HERE IT COMES!!
SFX: OOOOOO

NO MATTER THE TIME, THESE TWO'S INDESTRUCTIBLE AMAZING HARMONY IS ALWAYS HERE, AND NOW IT IS ON DISPLAY ON THIS STAGE AS THEY ARE FULL REPRESENTATIVES
SFX: BIIM, BIIM
I WILL DESTROY IT!! I WILL STOP THEIR RHYTHM...

THIS IS TSUBASA AND MISAKI'S GOLDEN COMBI PLAY
SFX: BIIM, BABABABABABABABA

28
IN A FLASH, TSUBASA AND MISAKI GOT PAST THEIR OPPONENTS TOGETHER, AND THEIR GOLDEN PLAY IS OVERFLOWING WITH SPEED


18
...UH!?
5
SFX: BAH
THE TWO OF THEM CROSSES THEIR PATH IN FRONT OF KALTZ, AND ONE OF THEM KICKS THE BALL BETWEEN KALTZ'S LEGS

WAS SO EASILY ...!!
KALTZ, WHO HAS SUBDUED EVERY ATTACKS INITIATED BY JAPAN'S MIDFIELD UNTIL NOW...

TSUBASA AND MISAKI'S GOLDEN COMBI PLAY IS MUCH FASTER THAN BEFORE
F... FAST !!
SFX: ZAH
ANNNNNH, BUT, THEN THOSE TWO ARE CONTINUING TO GET TO THE FINISH

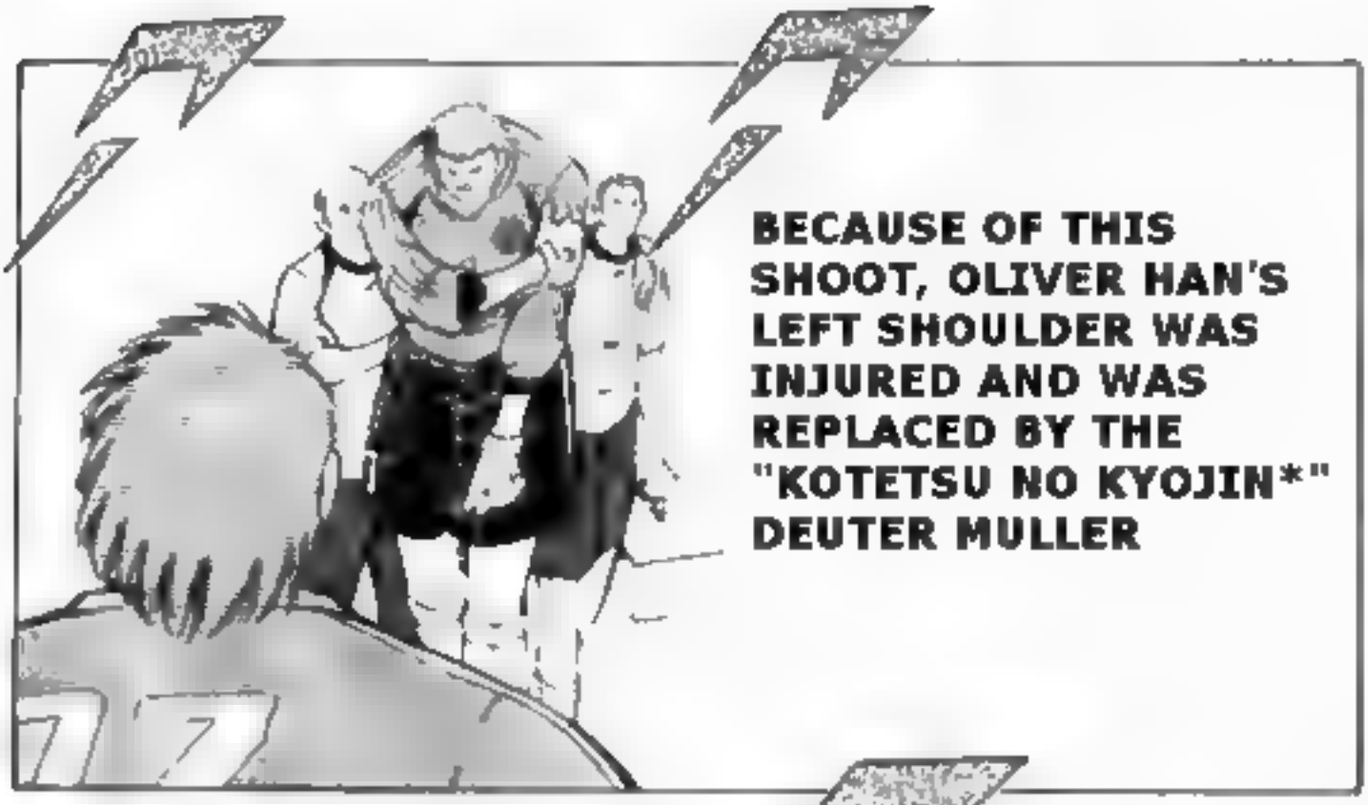
AND MISAKI'S
TSU-BASA
THIS IS
THEIR TRUMP CARD
THAT'S IT!!
GO!!
SFX: DOKAAAH
GOLDEN TWIN SHOOT!!

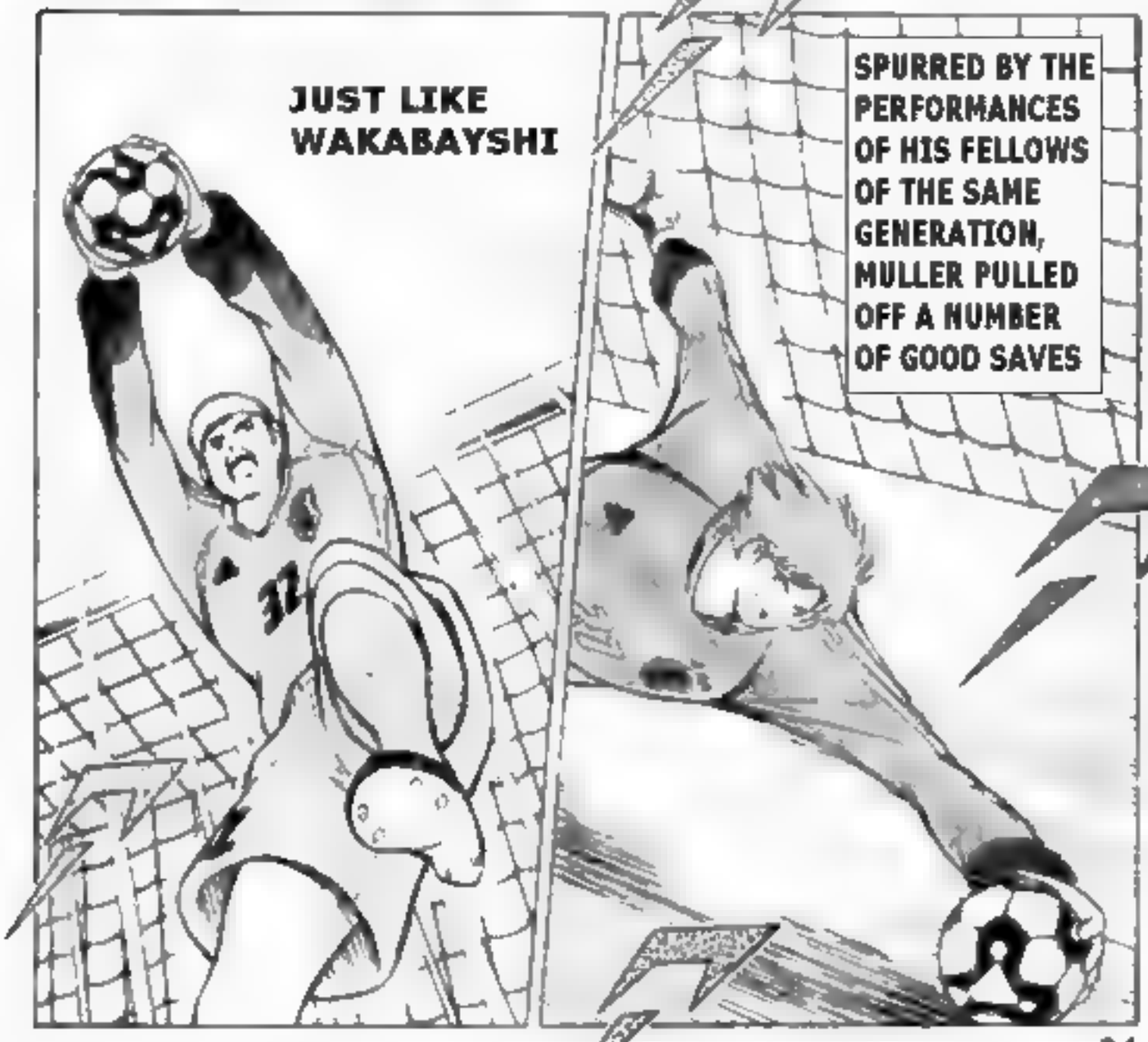
SFX: BOH

HAH!!
SFX: BAH

A POWERED UP TWIN SHOOT FROM TSUBASA AND MISAKInnnI
JAPAN HAS MANAGED TO RETURN ONE GOAL
WELL DONE, TSUBASA, MISAKI
A MEMBER CHANGE THAT HITS THE MARK!!
THIS IS JAPAN'S NEW POWER!!

THE FAMOUS OLIVER HAN EAGERLY STRETCHED HIS HAND, BUT WAS BLOWN AWAY
SFX: ZUSAAH
GUWAA AH!!
IT'S IN!!
YES!!


BECAUSE OF THIS SHOOT, OLIVER HAN'S LEFT SHOULDER WAS INJURED AND WAS REPLACED BY THE "KOTETSU NO KYOJIN*" DEUTER MULLER


JUST LIKE WAKABAYSHI
SPURRED BY THE PERFORMANCES OF HIS FELLOWS OF THE SAME GENERATION, MULLER PULLED OFF A NUMBER OF GOOD SAVES

THE TIGHT MATCH FOR BOTH TEAMS ENTERS THE FINAL MINUTES WITH THE SCORE AT 2-1
IN THE MIDST OF THAT, AN UNMARKED SCHNEIDER WHO WAS OUTSIDE OF THE PENALTY AREA RELEASED A...
YUP, WHEN HE HAS GEN AS HIS OPPONENT, SCHNEIDER WILL ALWAYS FOCUS ON SHOOTING FROM OUTSIDE OF THE PENALTY AREA

HOWEVER, FINE SAVE HERE FROM THE KEEPER WAKABAYASHI, WHO MANAGES TO REPEL
INNNT
HM!?
WITH THIS 1 GOAL LEAD... WE CAN WIN IF WE MAINTAIN IT UNTIL THE END
ALTHOUGH TSUBASA AND MISAKI GOT PAST ME, THE SHIGOTOSHI'...
5

FIRE SHOT!!
SFX: BACHIIH
AND WAKABAYASHI WON'T ALLOW HIM TO GET A GOAL THAT EASILY... RIGHT
NICE, WAKABA-YASHI!!

SFX. OOOOOOO
IT'S HIM!!
IT'S HYUGA !!
AH, BUT JAPAN IS DRAWING ONE MORE CARD
*AS THIS IS A FRIENDLY MATCH, UP TO 6 SUBSTITUTIONS CAN BE MADE
WITH 15 MINUTES REMAINING, JAPAN IS SUBSTITUTING TAKAHARA FOR THE FOWARD HYUGA KOJIRO

KOJIRO
HYUGA
HYUGA
JAPAN
NO MATTER IF THERE IS LITTLE TIME LEFT, I MUST MAKE AN IMPACT! AS THE ACE STRIKER!!
THE 4TH GOLDEN WARRIOR!!
THE 4 MEMBERS OF THE GOLDEN AGE WHO HAVE BEEN CALLED UP ARE NOW STANDING ON THE PITCH AS NATIONAL REPRESENTATIVES
SFX: KIRIH

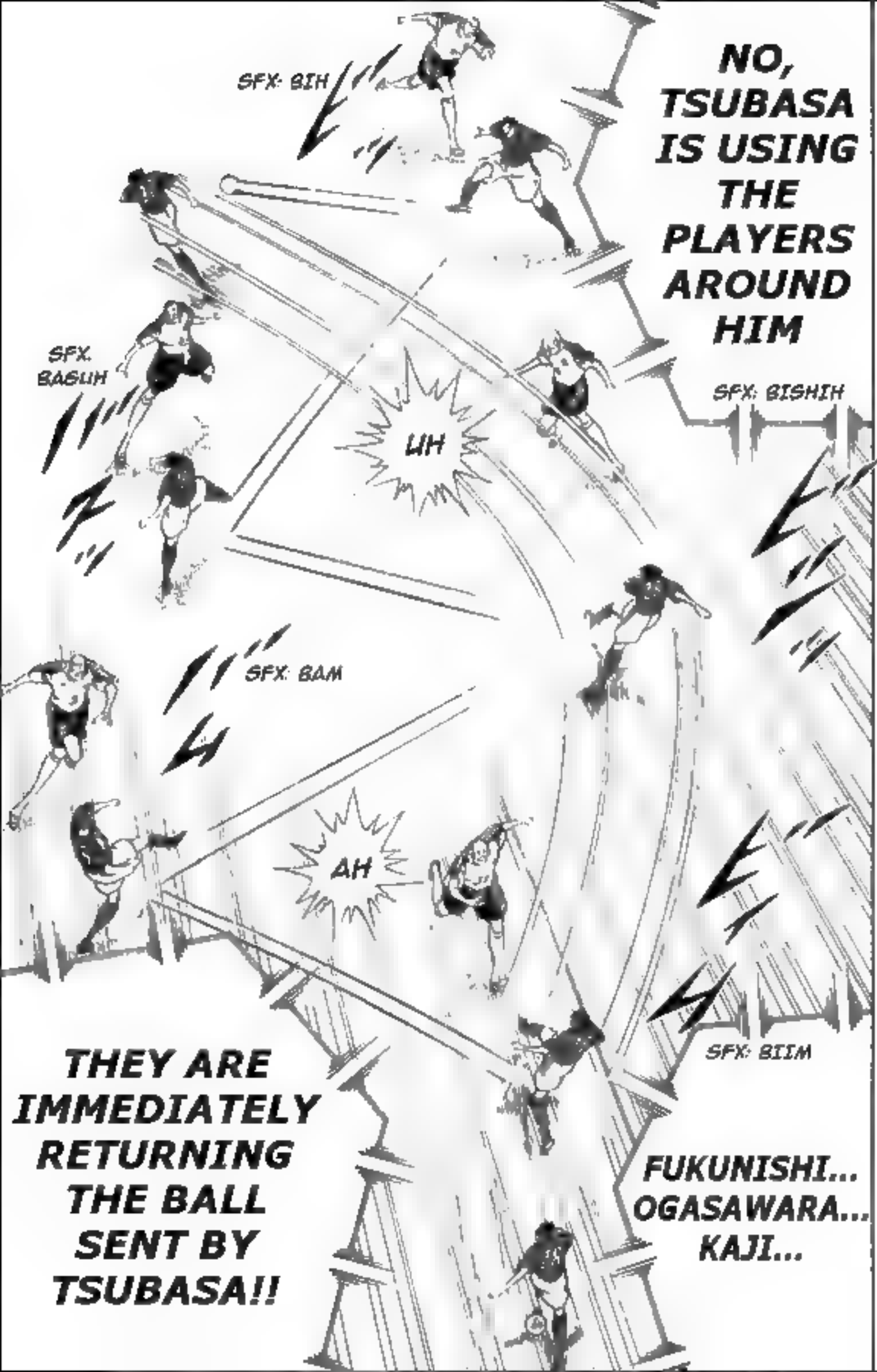
YEAH, 'KAY
I WANT TO STAND HERE !!
ON THIS PITCH
QUICKLY
ME TOO
ME TOO
SO, CORNER KICK FROM TEIGERBRAN WHO'S AIMING FOR A 3RD ASSIST
COUNTING ON YOU
IT'LL BE IMPOSSIBLE TO CATCH UP IF GERMANY SCORES A 3RD GOAL
SFX: BISHIH

BUT I'M ENVIOUS
NICE, NICE!!
ALL THE 4 CHOSEN PLAYERS ARE BEING USED
SO, JAPAN MUST GET OUT OF THIS CORNER KICK PINCH IF THEY WANT TO TIE

TAKE THIS
THE GERMAN CAPTAIN, BOLLACK, WITH HIS STRONG HEADING SKILLS, DIVES TOWARDS IT
SFX: BACHIIH
EH
HOWEVER, WAKABAYASHI EXCEPTIONALLY COMES OUT OF HIS GOAL, WAKABAYASHI WHO STAYED FOR SOME TIME IN GERMANY MANAGES TO PREDICT GERMANY'S ATTACK PATTERNS
HE FORESAW MY PASS TO BOLLACK!?

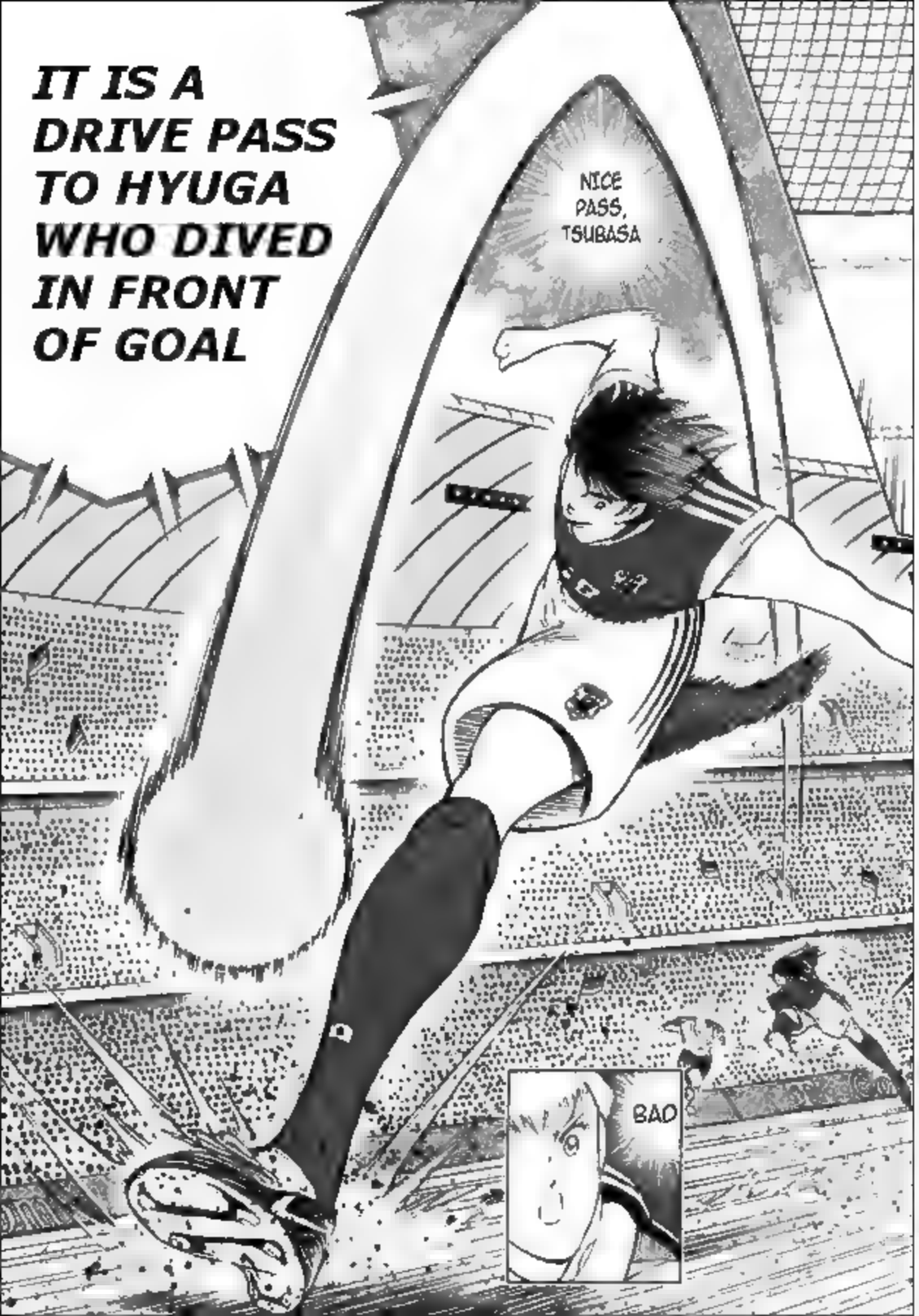
I'M COUNTING ON YOU, TSUBASA !!
AND THIS BACK HAND PUNCHING SENT THE BALL STRAIGHT...
WAKA-BAYASHI
THANKS TO THE TRUST THEY BUILT FOR SO LONG AS PARTNERS OF THE GOLDEN AGE, TSUBASA HAS PREDICTED THE COURSE OF WAKABAYASHI'S PUNCH AND PICKS UP THE BALL AT THIS POSITION
TOWARDS TSUBASA
SFX: BAMH
ONE MORE TIME, AN ATTACK FROM THE GOLDEN COMBI, JAPAN!!
YES, GO FOR A COUNTER AT ONCE

EH
WHOOPS
AH, BUT FAR FROM THE BALL... KALTZ AND MISAKI ARE GETTING ENTANGLED
MISAKI
SFX DOH
SKILLFUL SHIGOTOSHI*, A PLAY ON THE VERGE OF THE FOUL FROM KALTZ
*=WORKMAN, SCHEMER
HEHEHE... LIKE THIS, NO GOLDEN COMBI IS POSSIBLE
LIKE THIS, TSUBASA IS ALONE!!
SHOW THEM THE PRIDE OF A SOCCER PRODIGY !!
RIGHT!
IN THAT CASE, GO ALONE, TSUBASA !!
EH!?


SFX: BIH
NO, TSUBASA IS USING THE PLAYERS AROUND HIM
SFX: BASUH
UH
SFX: BISHIH
SFX: BAM
AH
SFX: BIIM
THEY ARE IMMEDIATELY RETURNING THE BALL SENT BY TSUBASA!!
FUKUNISHI... OGASAWARA... KAJI...

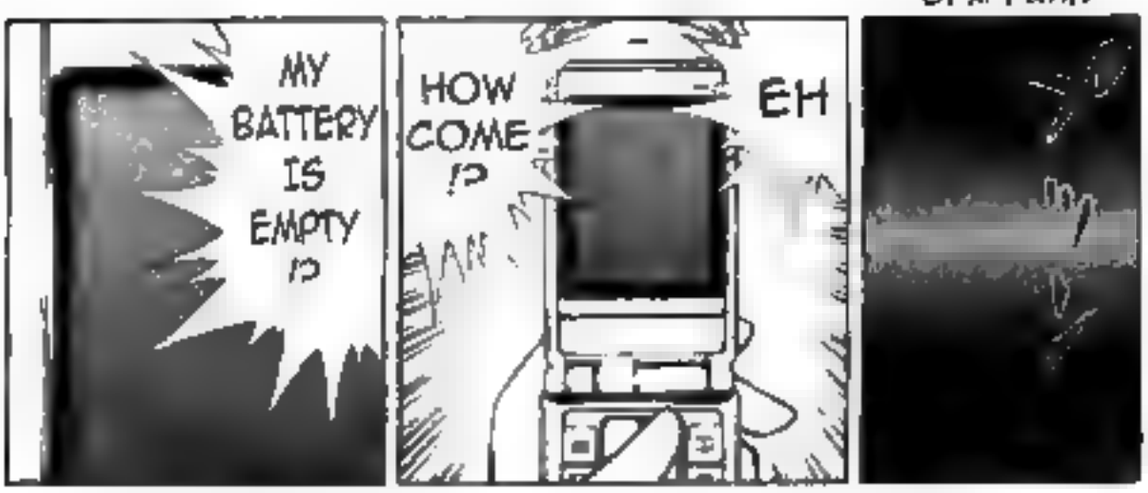
GO!! DRIVE SHOOT !!
SFX: DOGAAH
!!
SFX: NIKOH
JUST KIDDING
SFX: GOOOOOOO

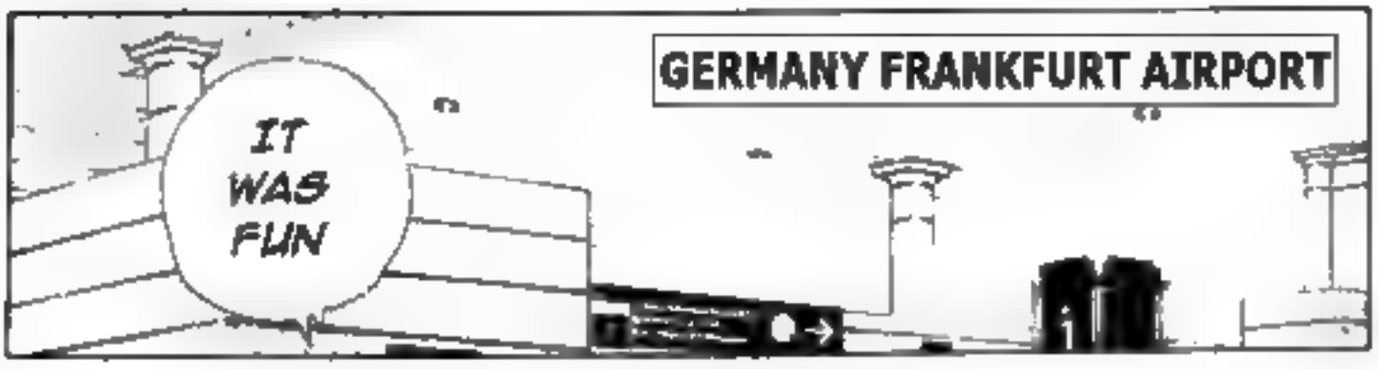
AND FROM HERE, HE'S AIMING AT ONCE FOR HIS SPECIALTY, A MIDDLE SHOOT

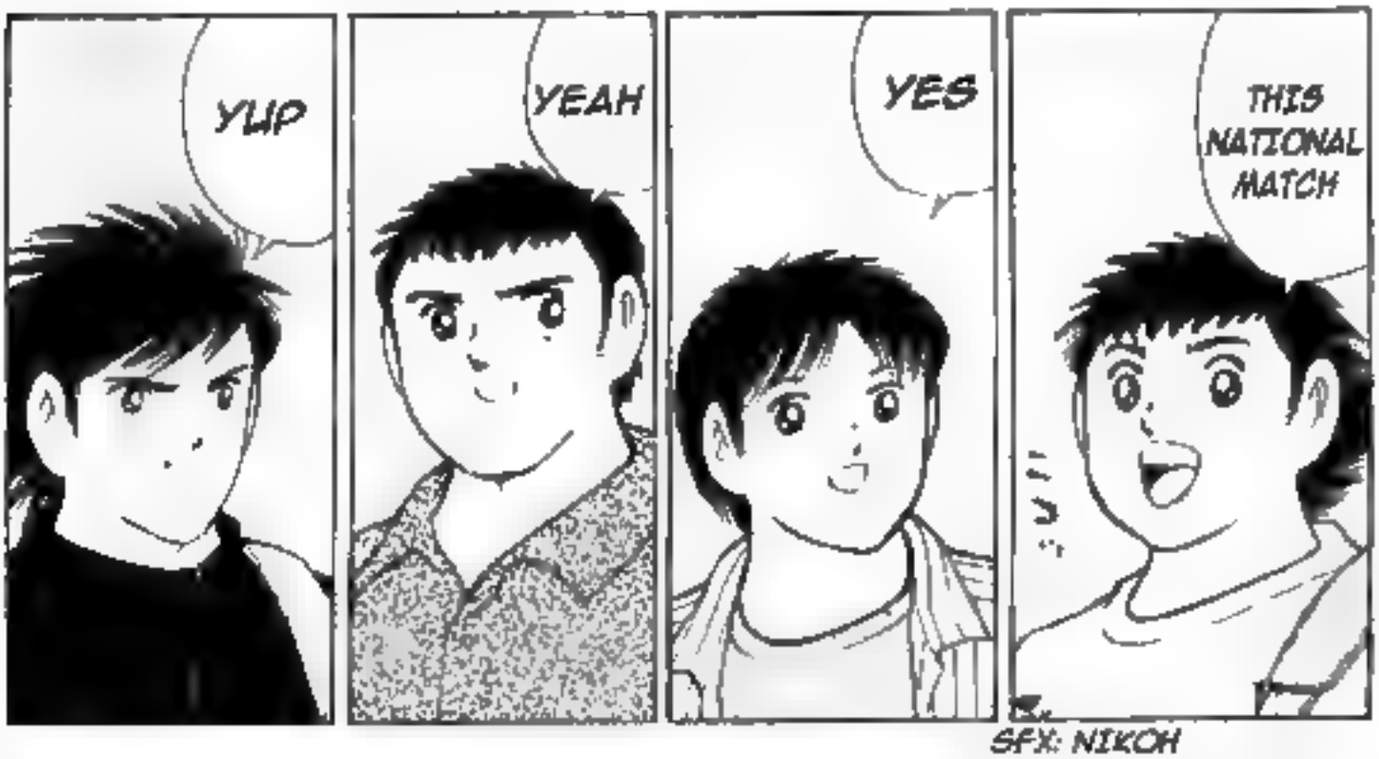

IT IS A DRIVE PASS TO HYUGA WHO DIVED IN FRONT OF GOAL
NICE PASS, TSUBASA
BAD

SFX: GUN
UH
AH, BUT ISN'T THE DRIVE EFFECT MORE IMPORTANT AND QUICKER THAN USUAL!?
SFX: DAH
TH.. THIS IS
THIS ISN'T A SHOOT

RAIJU SHOOT WITH ALL HIS MIGHT FROM HYUGA !!
GO!!
THIS IS A COUNTERATTACK IMBUED WITH PASSION FROM JAPAN!!
SFX: DOBAAH


SFX: PUHN
MY BATTERY IS EMPTY !?
HOW COME !?
EH

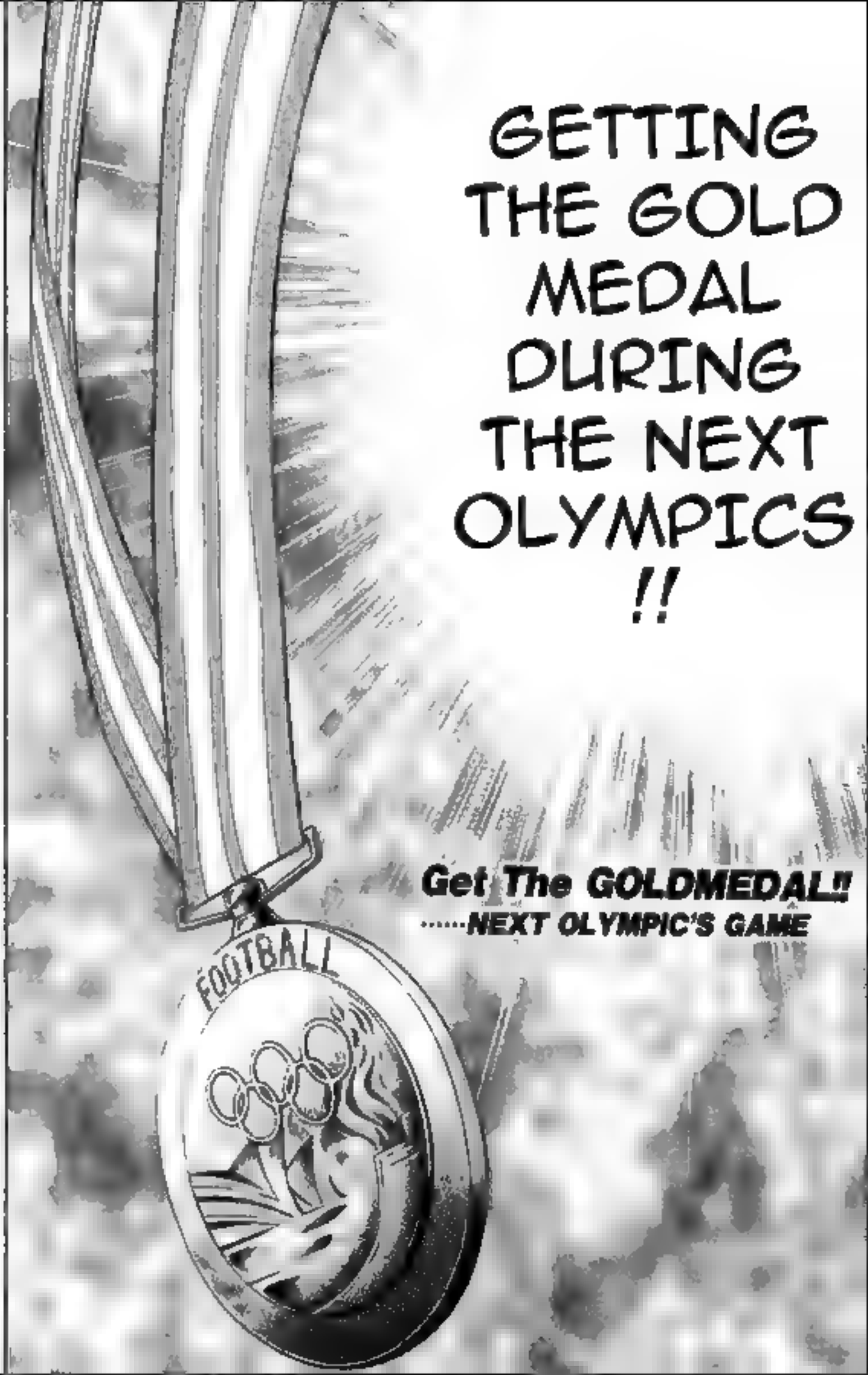

GERMANY FRANKFURT AIRPORT
IT WAS FUN


YUP
YEAH
YES
THIS NATIONAL MATCH
SFX: NIKOH

BUT...
OF COURSE WE HOPE TO APPEAR IN THE WORLD CUP
IT WAS QUITE AN HONOR TO GET CHOSEN IN THE NATIONAL TEAM

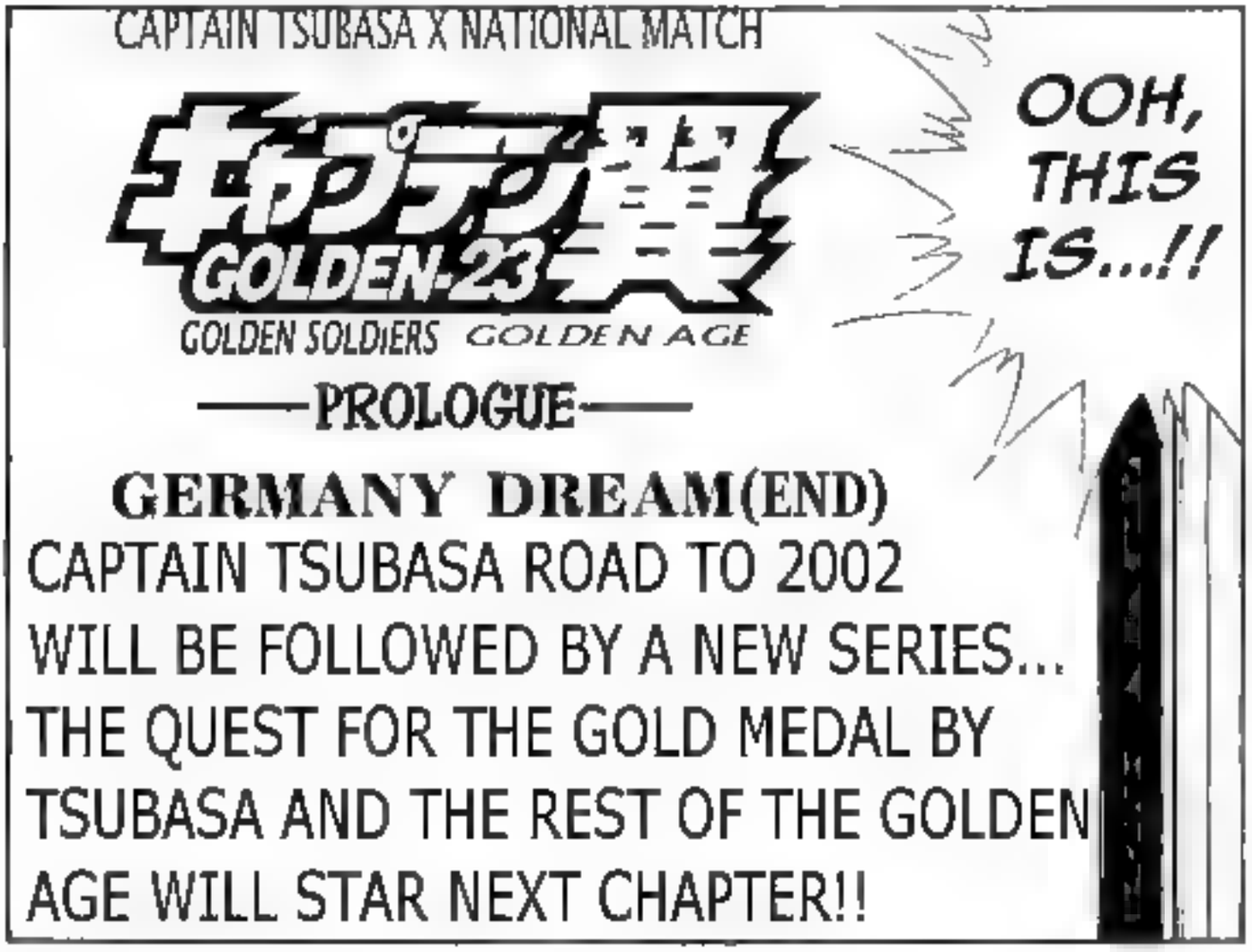
SEE YA, GUYS
YEAH
I'M GOING BACK TO JAPAN
BEFORE WE DO THAT, THERE IS SOMETHING ELSE WE MUST ACCOMPLISH
AND ME TO ITALY
ME, TO SPAIN

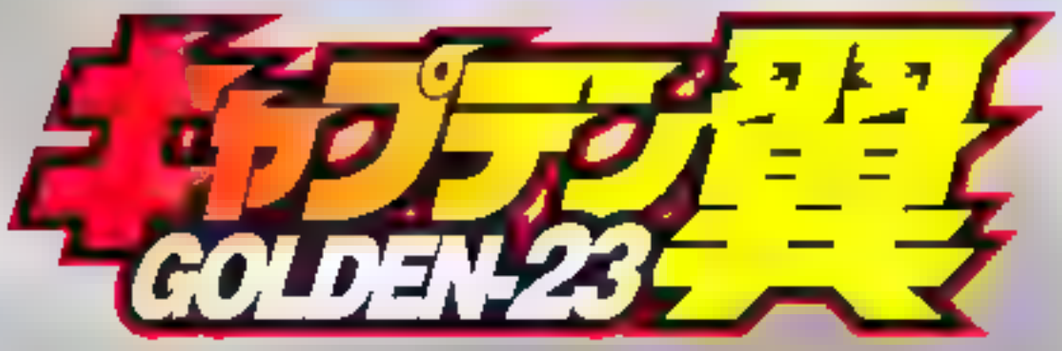
TO FINISH THE LAST THING THAT WE, GOLDEN AGE, MUST DO, THAT IS...
I'M GOING HOME
WE WILL GATHER AGAIN


GETTING THE GOLD MEDAL DURING THE NEXT OLYMPICS !!
Get The GOLDMEDAL!!
.....NEXT OLYMPIC'S GAME
FOOTBALL

HYUGA'S SHOOT WENT IN!! THE MATCH AGAINST GERMANY ENDED IN A DRAW, 2-2!!
OOH !!
81TH MINUTE
SCORER HYUGA KOJIRO
GERMANY 2 - 2 JAPAN
HOORAY!! IT'S RECHARGED!

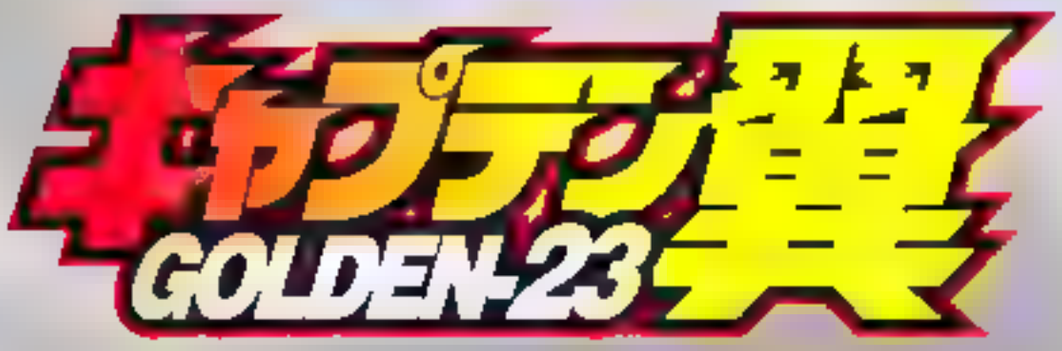
SPECIAL REPORT
CAPTAIN TSUBASA X NATIONAL MATCH
HM!? WHAT IS THIS INFORMATION?


CAPTAIN TSUBASA X NATIONAL MATCH
GOLDEN-23
GOLDEN SOLDIERS GOLDEN AGE
—PROLOGUE—
GERMANY DREAM(END)
CAPTAIN TSUBASA ROAD TO 2002
WILL BE FOLLOWED BY A NEW SERIES...
THE QUEST FOR THE GOLD MEDAL BY TSUBASA AND THE REST OF THE GOLDEN AGE WILL STAR NEXT CHAPTER!!
OOH, THIS IS...!!



CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF



THIS PROLOGUE WAS CONSIDERED AS CHAPTER 1 IN THE PREPUBLICATIONS. HOWEVER, IN TANKOUBONS: CHAPTER 1 BECAME JUST A PROLOGUE, CHAPTER 2 BECAME CHAPTER 1, CHAPTER 3 BECAME CHAPTER 2... THERE WERE ALSO CHANGES IN THE CHAPTERS' TITLES.

SO, I'M WARNING YOU THAT:
-I'LL KEEP THE TANKOUBONS NUMBERS AND TITLES (SINCE I GUESS IT WAS THE WAY TAKAHASHI-SENSEI WANTED THEM TO BE)
-I'LL KEEP THE PREPUBLICATION COVERS (SINCE I FIND THEM COOLER WITH THE COMMENTS, AND THE COLOR ONES ARE CONVERTED TO BLACK AND WHITE IN TANKOUBON)
-I WON'T RELEASE THE TANKOUBON COVERS (SINCE THE COLOR ARTS USED FOR THEM WILL BE AMONG THE PREPUBLICATION COVERS ANYWAY)

CAPTAIN TSUBASA GOLDEN-23

-GOLDEN SOLDIERS- GOLDEN AGE

OLYMPICS ASIAN PRELIMINARIES
U-22 JAPANESE MEMBERS MEETING

SFX: ZAWA, ZAWA, BAYA, BAYA, WAI, WAI

A BIG 33 PAGES!! 2ND CHAPTER OF THE NEW SERIALIZATION!!

キャプテン翼 GOLDEN-23

THE NATIONAL HERO IS CHALLENGING FOR THE GOLD MEDAL!!

大人ヒットコミック
「キャプテン翼 ROAD TO 2002」
単行本全15巻 絶賛発売中!!

GOAL 1 OATH FOR THE GOLD MEDAL

TAKAHASHI YOICHI

SFX: KAH, PASHA
SFX: PASHA, PASHA, PASHA, PASHA
KIRA KOZO
SFX: ZAWA, ZAWA
..I... IT'S QUITE A SURPRISING CHOICE
OOH
EEH
MI... MISTER... KIRA

ANYONE THINKING NORMALLY WOULD HAVE LIKELY CHOSEN COACH SAMO, WHO WON THE WORLD YOUTH, AS THE U-22 COACH
UP TILL NOW, WE MASS MEDIA HAVE NOT BEEN ABLE TO GET ANY INFORMATION ABOUT THE U-22 COACH
WHY KIRA !?
IF I'M NOT MISTAKEN, THAT PERSON HAS ONLY TRAINED JUVENILE PLAYERS UNTIL NOW
SFX: ZAWA, ZAWA
MISTER KIRA
AH
AHEM!

IN ADDITION, ANOTHER MAJOR ACHIEVEMENT OF HIS WAS HELPING TO SPREAD THE SOCCER CULTURE TO OKINAWA WHERE SOCCER WASN'T POPULAR

FURTHERMORE, HE IS FAMOUS FOR BEING AN ALCOHOL LOVER

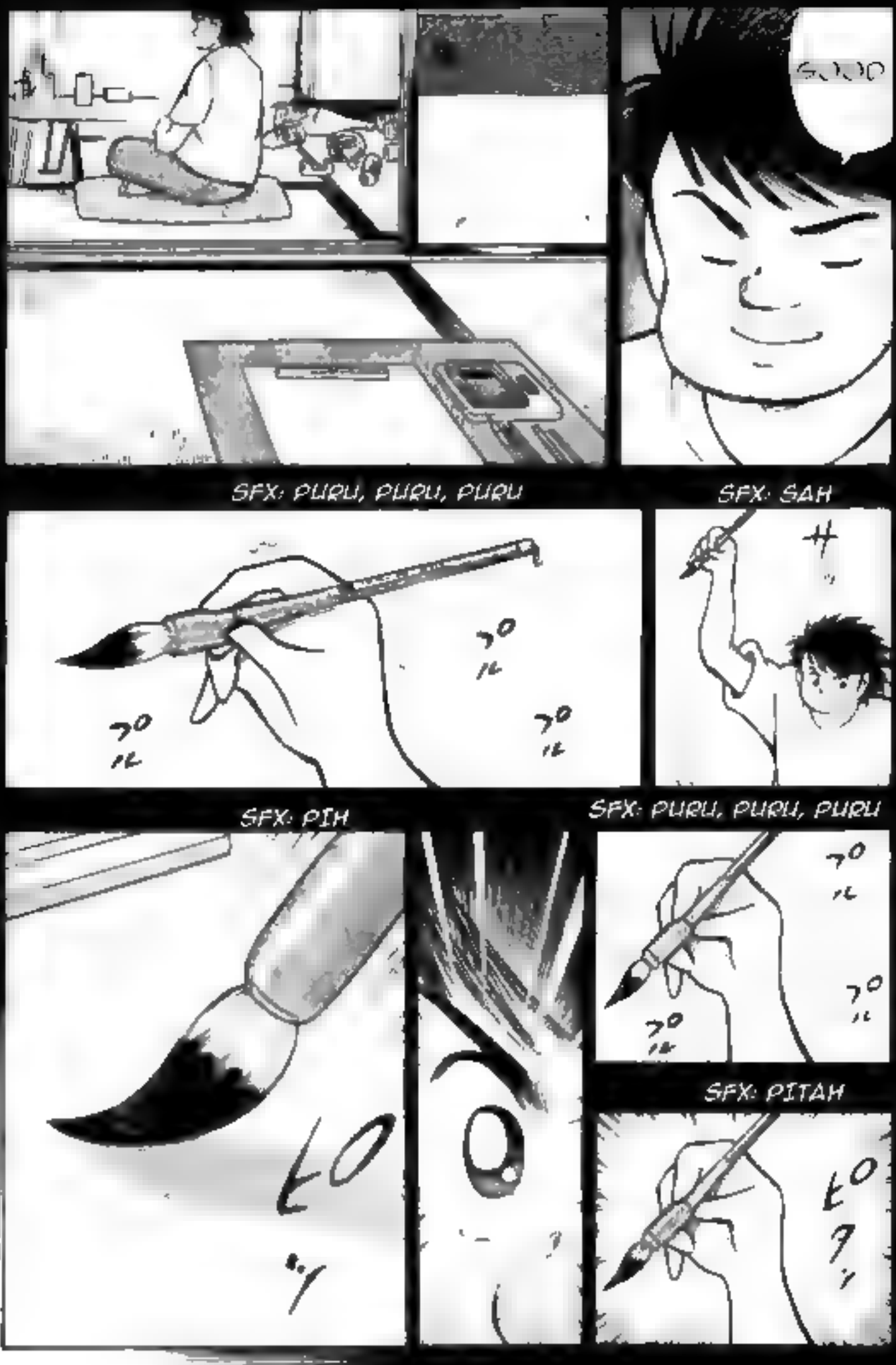
KIRA KOZO SOCCER SCHOOL

 SFX: GOSO

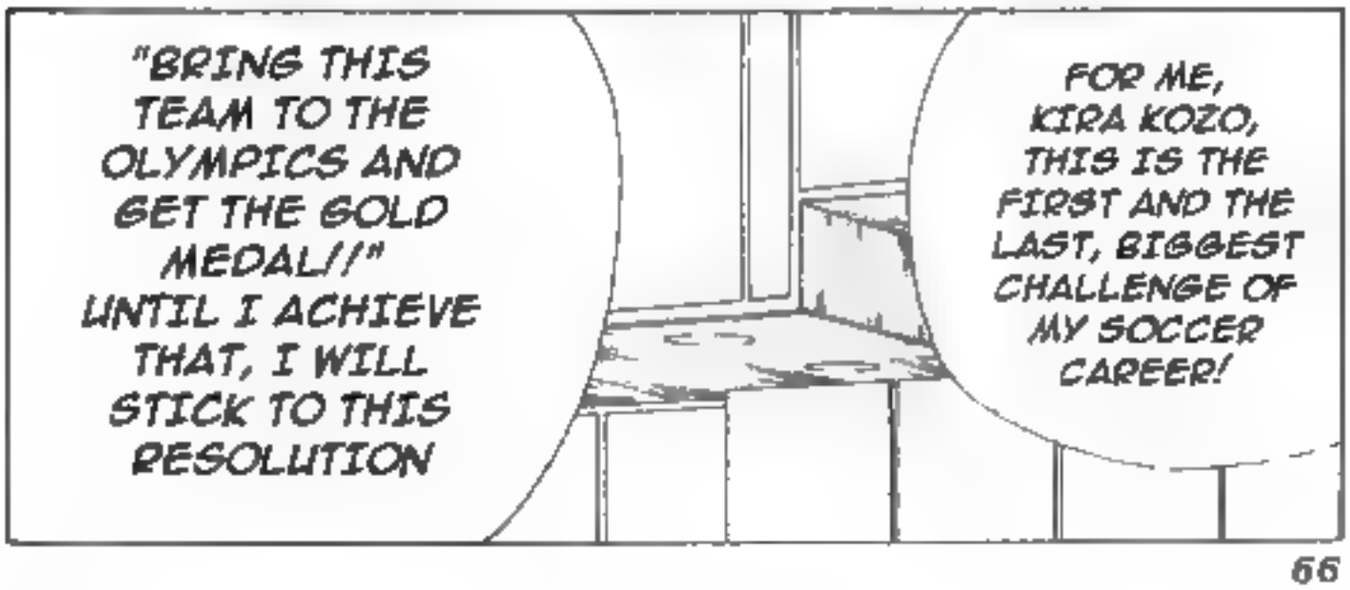
FROM THE DAWN OF SOCCER, KIRA HAS ESTABLISHED A WIDE NETWORK THROUGHOUT THE COUNTRY, HE MAINLY FOCUSED ON TRAINING JUVENILES PLAYERS, WITH THE EMPHASIS ON VICTORY, HIS STRICT AND HARSH TRAINING REGIMENT HAS ATTRACTED BOTH CRITICISMS AND PRAISES, DURING HIS TIME AS THE COACH OF MEIWA FC, HIS ACHIEVEMENT WAS THE REVELATION OF HYUGA, WAKASHIMAZU AND SAWADA

KIRA KOZO

THE NIGHT BEFORE THE PRESS CONFERENCE, OKINAWA, KIRA RESIDENCE
THIS IS THE LAST...
SFX: PU~~~~N
SFX: GOKU, GOKU, GOKUN

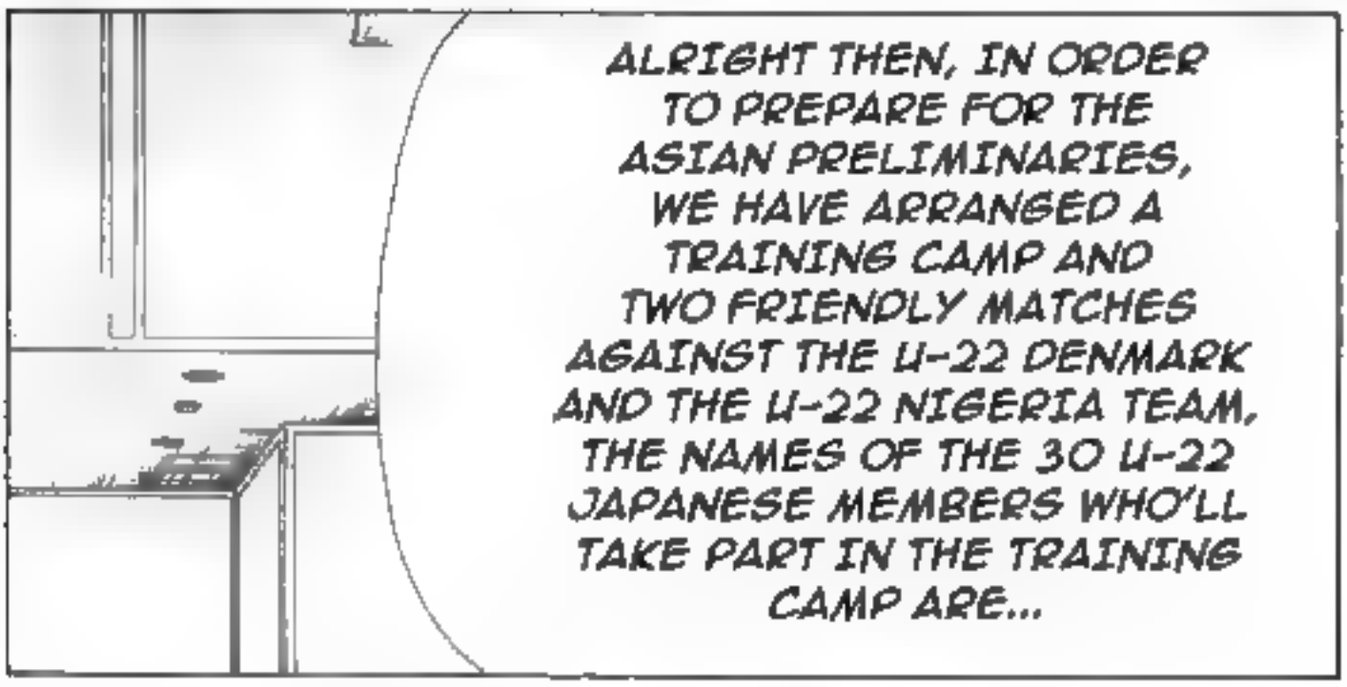

SFX: PURU, PURU, PURU
SFX: SAH
SFX: PIH
SFX: PURU, PURU, PURU
SFX: PITAH

禁酒
吉良耕三
ABSTINENCE
(FROM ALCOHOL)
BY KIRA KOZO

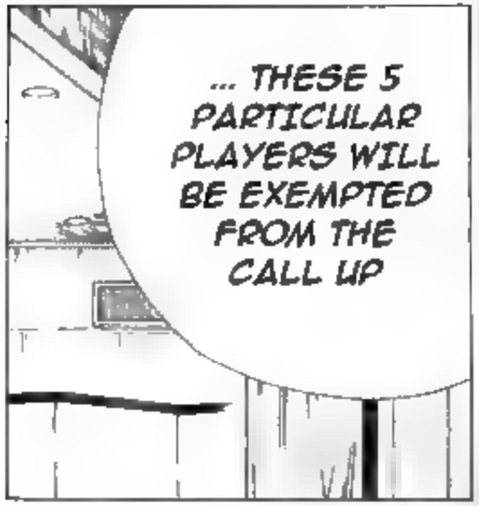

"BRING THIS TEAM TO THE OLYMPICS AND GET THE GOLD MEDAL!!" UNTIL I ACHIEVE THAT, I WILL STICK TO THIS RESOLUTION
FOR ME, KIRA KOZO, THIS IS THE FIRST AND THE LAST, BIGGEST CHALLENGE OF MY SOCCER CAREER!

SFX: ZAWA, ZAWA
4!
4!
OOH
.....
THAT'S ALL

"ABSTINENCE"
KIRA IS FAMOUS FOR HIS LOVE OF SAKE, THESE WORDS ARE REFLECTING HIS DETERMINATION

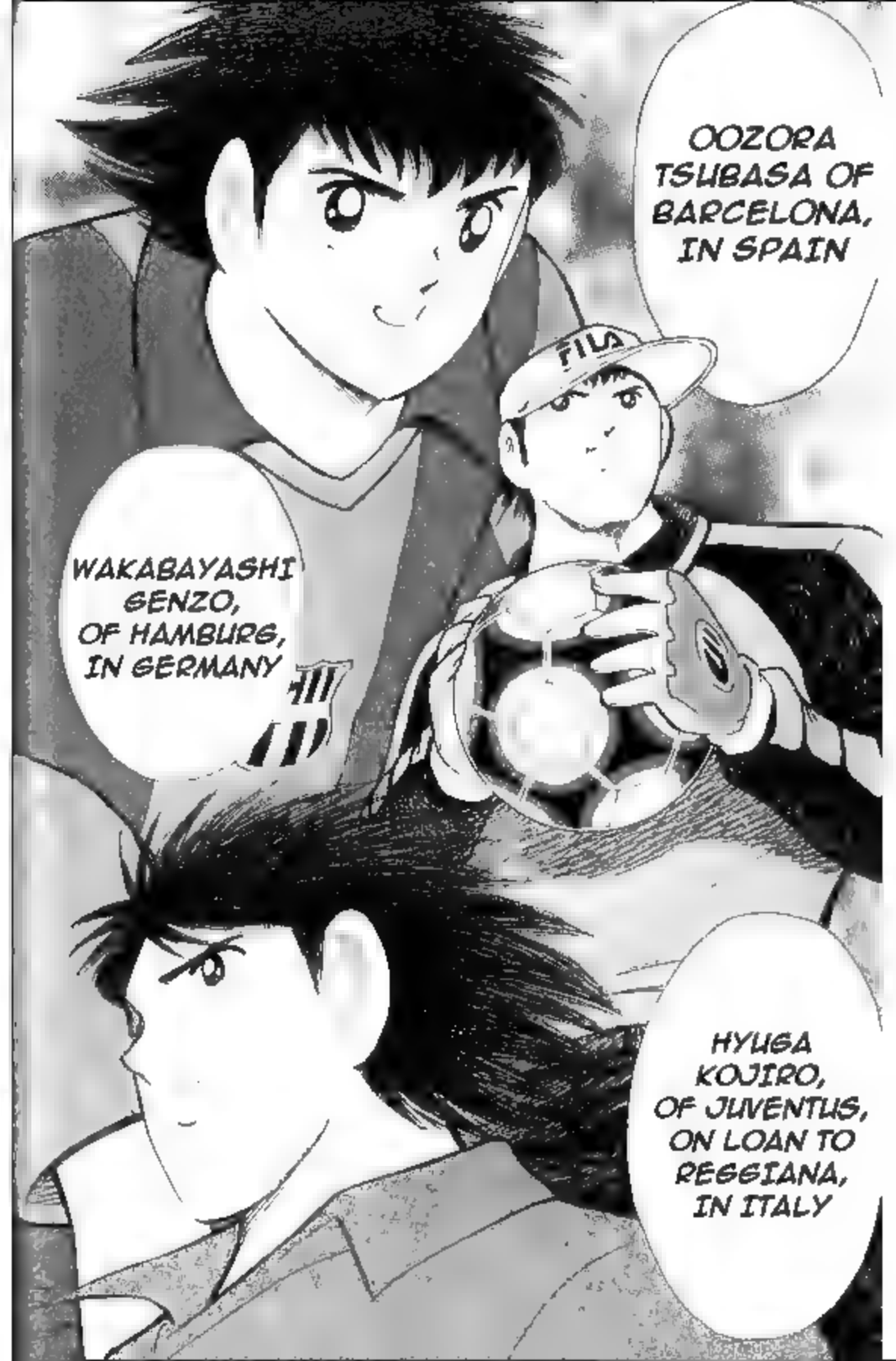

ALRIGHT THEN, IN ORDER TO PREPARE FOR THE ASIAN PRELIMINARIES, WE HAVE ARRANGED A TRAINING CAMP AND TWO FRIENDLY MATCHES AGAINST THE U-22 DENMARK AND THE U-22 NIGERIA TEAM, THE NAMES OF THE 30 U-22 JAPANESE MEMBERS WHO'LL TAKE PART IN THE TRAINING CAMP ARE...

ABOUT THE OVERSEA PLAYERS AND THIS CALL UP...
EXCUSE ME, BEFORE THAT...


... THESE 5 PARTICULAR PLAYERS WILL BE EXEMPTED FROM THE CALL UP

OF COURSE, MOST OVERSEA LEAGUES HAVE ON GOING MATCHES
I SEE
SO THE PLAYERS AGAINST DENMARK AND NIGERIA WILL BE CHOSEN AMONG THE LOCAL PLAYERS

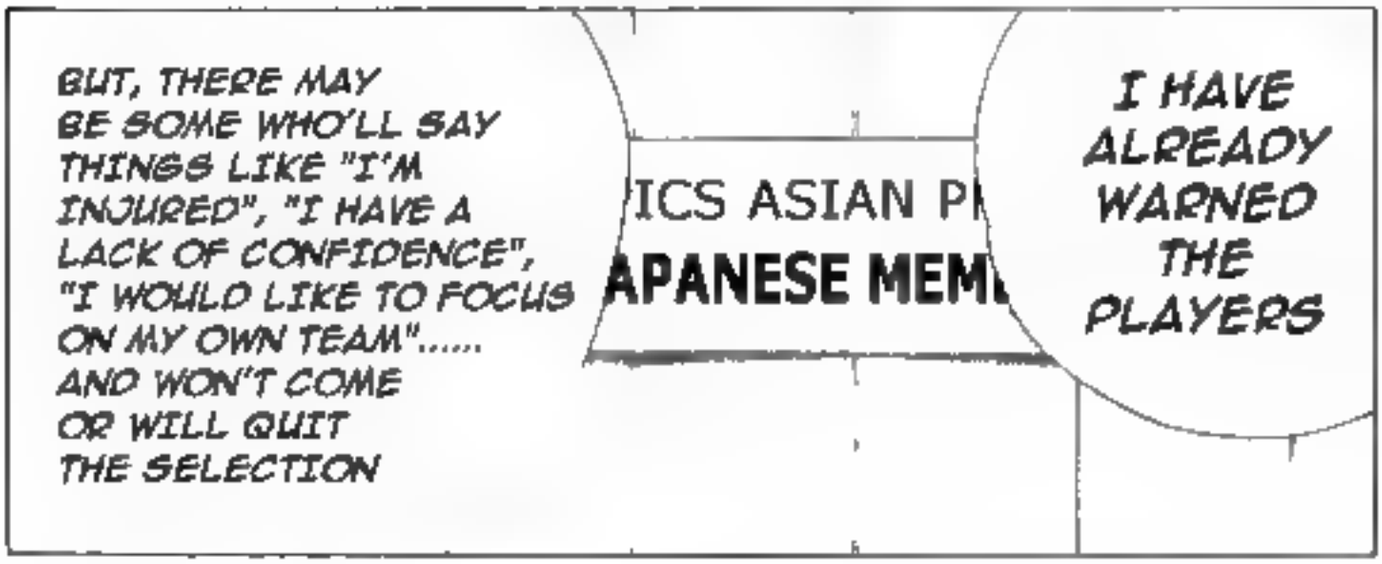
AOI SHINGO, OF FC ALBESE, IN ITALY TOO
AS WELL AS AKAI TOMEYA, OF SAMPDORIA


OOZORA TSUBASA OF BARCELONA, IN SPAIN
WAKABAYASHI GENZO, OF HAMBURG, IN GERMANY
HYUGA KOJIRO, OF JUVENTUS, ON LOAN TO REGGIANA, IN ITALY

OK THEN, COACH KIRA WILL NOW REVEAL THE NAMES OF THE 30 SELECTED PLAYERS

LOOK FOWARD TO THE BEGINNING OF THE TRAINING CAMP
EEH !?

.. WELL, FOR THAT


BUT, THERE MAY BE SOME WHO'LL SAY THINGS LIKE "I'M INJURED", "I HAVE A LACK OF CONFIDENCE", "I WOULD LIKE TO FOCUS ON MY OWN TEAM"..... AND WON'T COME OR WILL QUIT THE SELECTION
ICS ASIAN P
APANESE MEM
I HAVE ALREADY WARNED THE PLAYERS

THAT'S ALL
FROM NEXT WEEK ONWARDS, THE TRAINING CAMP WILL BE HELD AT THE J VILLAGE, AND THOSE WHO APPEAR ON THE FIRST DAY WILL BE THE MEMBERS OF THE SELECTION
2
?

SFX: SUKUH "?

WE HAVE GATHERED HERE TO WITNESS THE ANNOUNCEMENT OF THE SELECTED MEMBERS... HOW ARE WE SUPPOSED TO WRITE AN ARTICLE LIKE THIS!!
NO WAY ...
WAI... WAIT, MISTER KIRA!!
MISTER KIRA, PLEASE WAIT
MISAKI, MATSUYAMA, MISUGI AND WAKASHIMAZU... YOU MUST CONFIRM THAT THEY WILL BE CHOSEN
MISTER KIRA!!

SPAIN BARCELONA
TSU-
BASA
!!

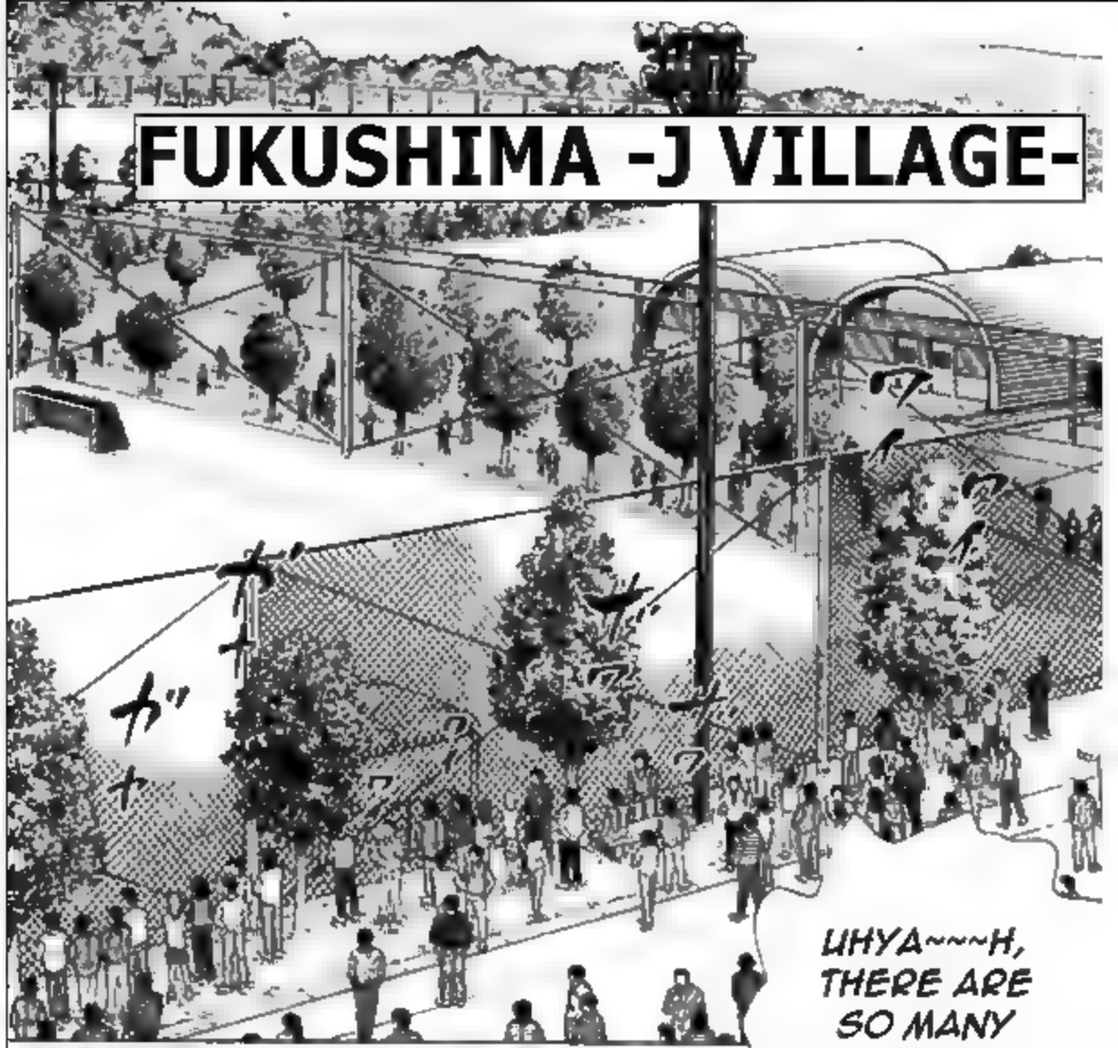
THE COACH OF THE U-22 JAPANESE NATIONAL TEAM HAS BEEN DECIDED!
IN THE LATEST NEWS FROM JAPAN
EL CLÁSICO VICTORY

I SEE.
CLÁSICO TORY

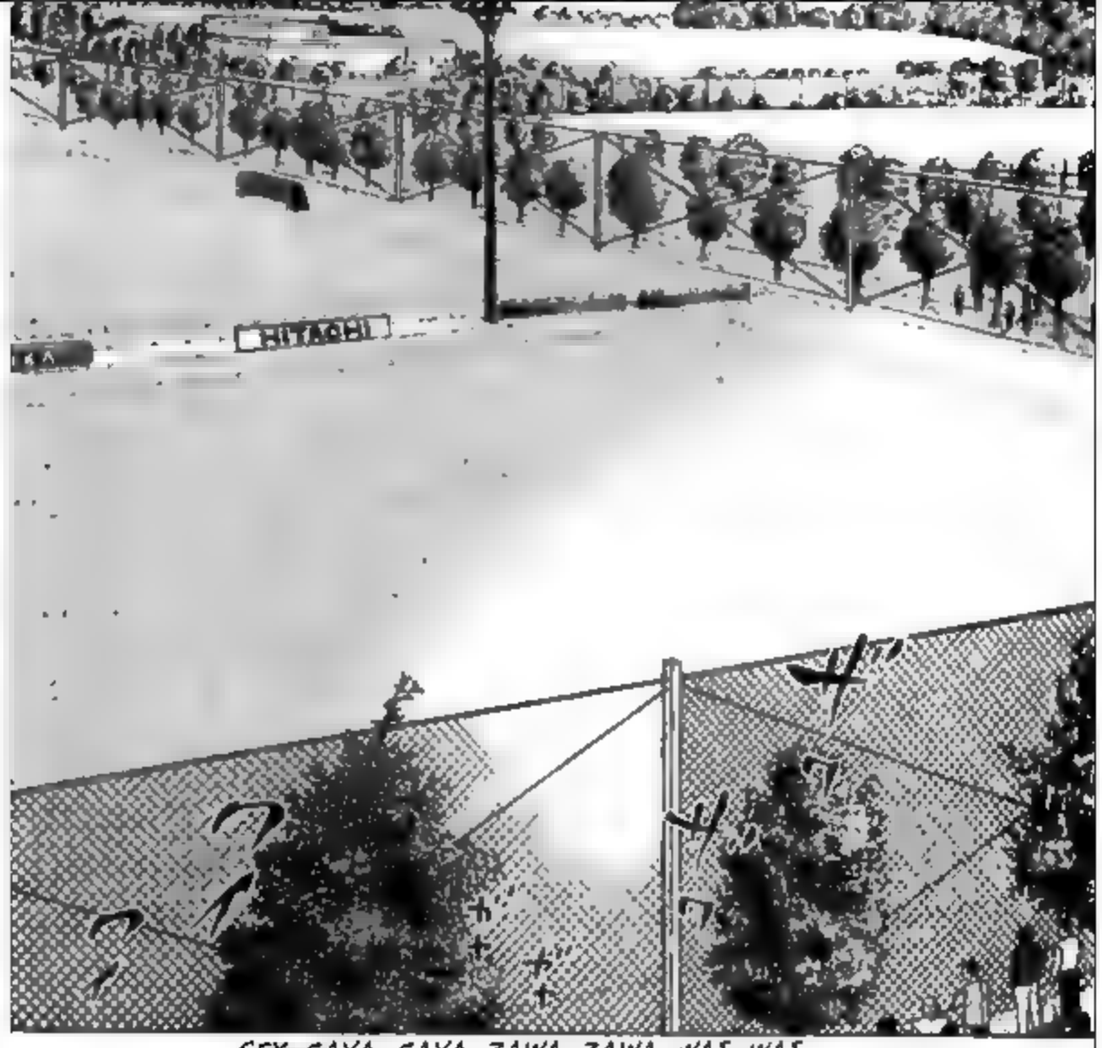
.....
COACH KIRA
CLÁSICO

THE NEW FIGHT OF THE GOLDEN AGE HAS BEGUN!!

FUKUSHIMA -J VILLAGE-



SFX WAI, WAI, ZAWA, ZAWA, WAI, WAI, GAYA, GAYA



SFX GAYA, GAYA, ZAWA, ZAWA, WAI, WAI

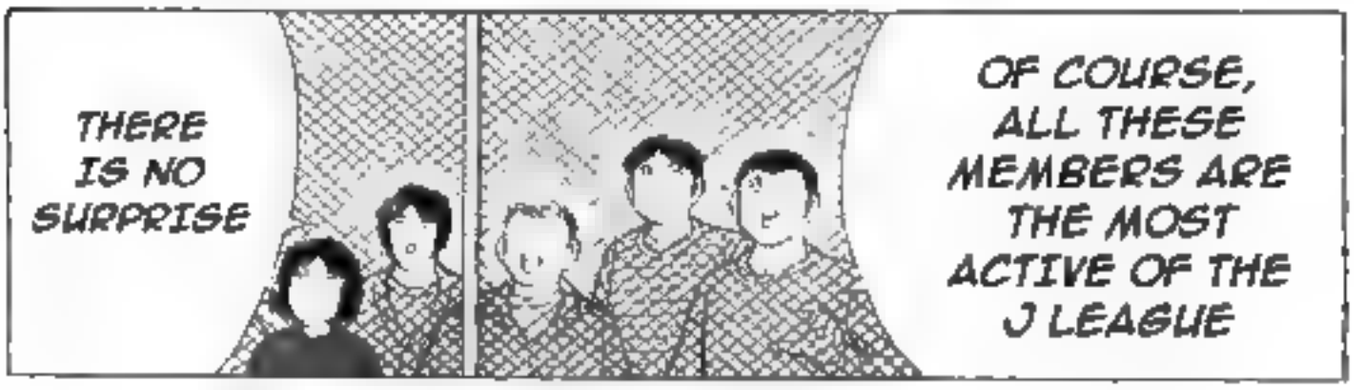
77 SFX: ZAH

THE *CENSOR* IS JUST A JOKE FROM THE AUTHOR, ANOTHER FALSE-SUSPENSE-BUILDING ON WHO'S GONNA PARTICIPATE IN THE TRAINING CAMP ^_=

SFX: BAA----N
AS EXPECTED, THE CORE OF THE GOLDEN AGE!!
THE TACHIBANA TWINS
SORIMACHI, SODA...

OOH, AS EXPECTED, THERE IS MISAKI!!
MATSUYAMA TOO
NITTA
OF COURSE, MISUGI
WAKASHIMAZU IS THERE!!
JITO
SANO

HOI
FURTHERMORE, THOSE WHO WERE UNABLE TO PARTICIPATE IN THE WORLD YOUTH DUE TO AGE RESTRICTIONS
YUMIKURA AND THE OTHERS, THE MEMBERS OF THE REAL JAPAN 7, ARE HERE

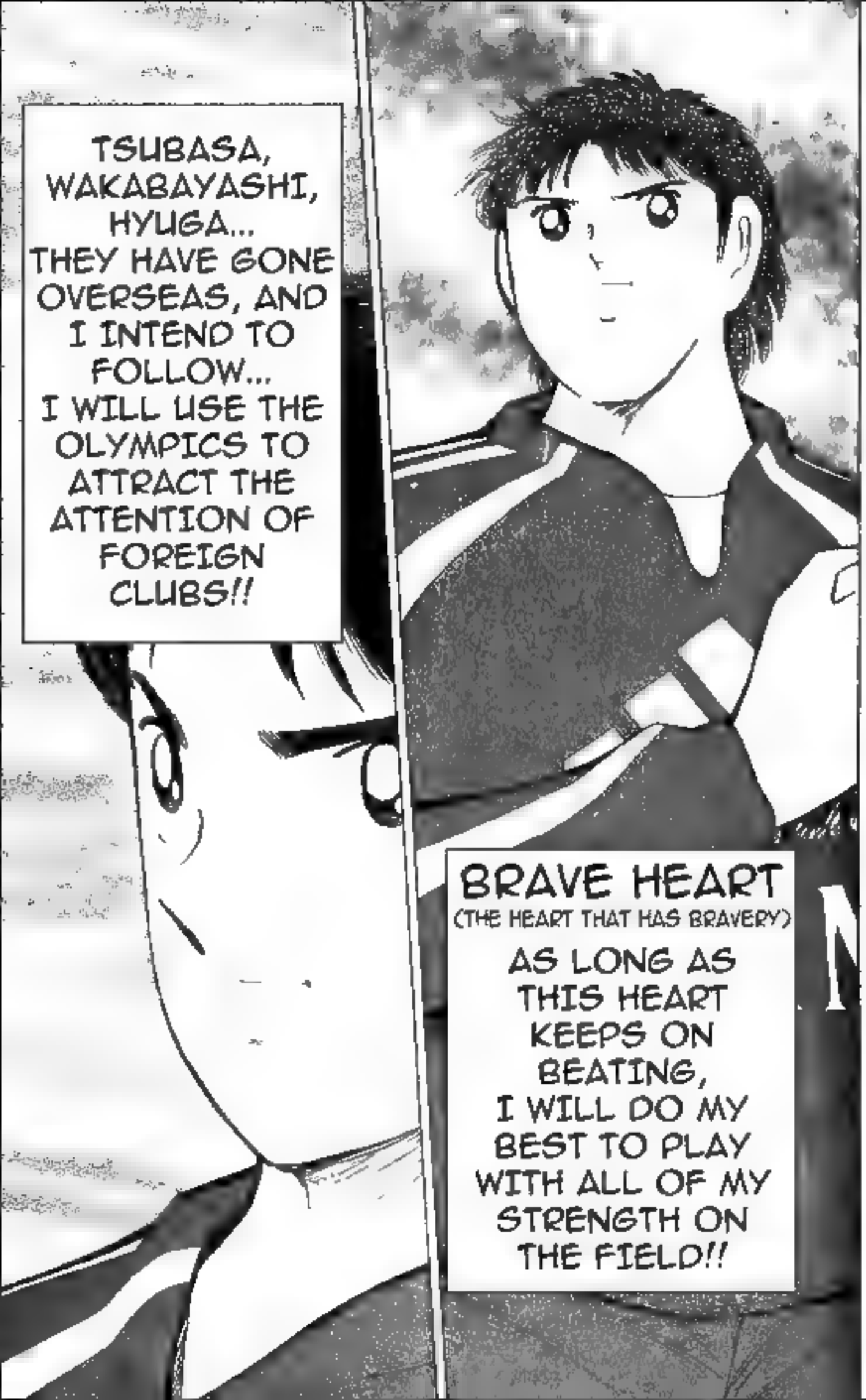

THERE IS NO SURPRISE
OF COURSE, ALL THESE MEMBERS ARE THE MOST ACTIVE OF THE J LEAGUE

UUH!!
WELL, TALKING ABOUT SURPRISES... THERE ARE ISHIZAKI, URABE AND THE KEEPER NAKANISHI

ALL THE MEMBERS I'VE CALLED UP...
APPEARS TO BE PRESENT!!
YEAH!!

AT LAST, THE NEW FIGHT OF THE GOLDEN AGE IS STARTING

DURING THE WORLD YOUTH, I ONLY PLAYED A FEW MINUTES, FOR THE OLYMPICS, I INTEND TO PLAY IN ALL THE MATCHES, INCLUDING THE PRELIMINARIES!!


TSUBASA, WAKABAYASHI, HYUGA... THEY HAVE GONE OVERSEAS, AND I INTEND TO FOLLOW... I WILL USE THE OLYMPICS TO ATTRACT THE ATTENTION OF FOREIGN CLUBS!!
BRAVE HEART
(THE HEART THAT HAS BRAVERY)
AS LONG AS THIS HEART KEEPS ON BEATING, I WILL DO MY BEST TO PLAY WITH ALL OF MY STRENGTH ON THE FIELD!!

MY COMPETITION WITH WAKABAYASHI FOR THE POSITION OF REGULAR GOAL KEEPER IS STARTING AGAIN!!

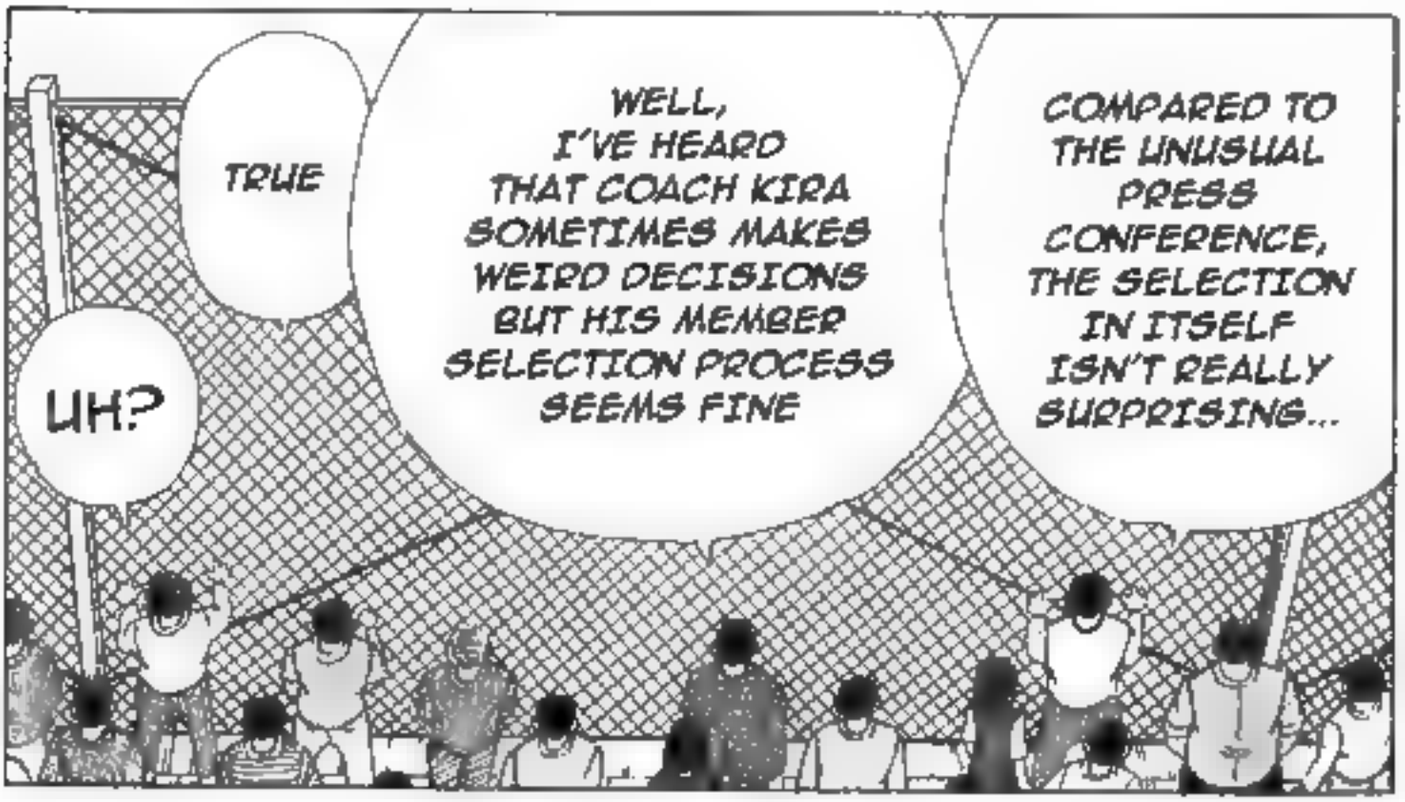
I'LL USE MY ATTACK POWER TO GARNER RECOGNITION
DURING THIS CAMP, I CANNOT JUST DEFEND

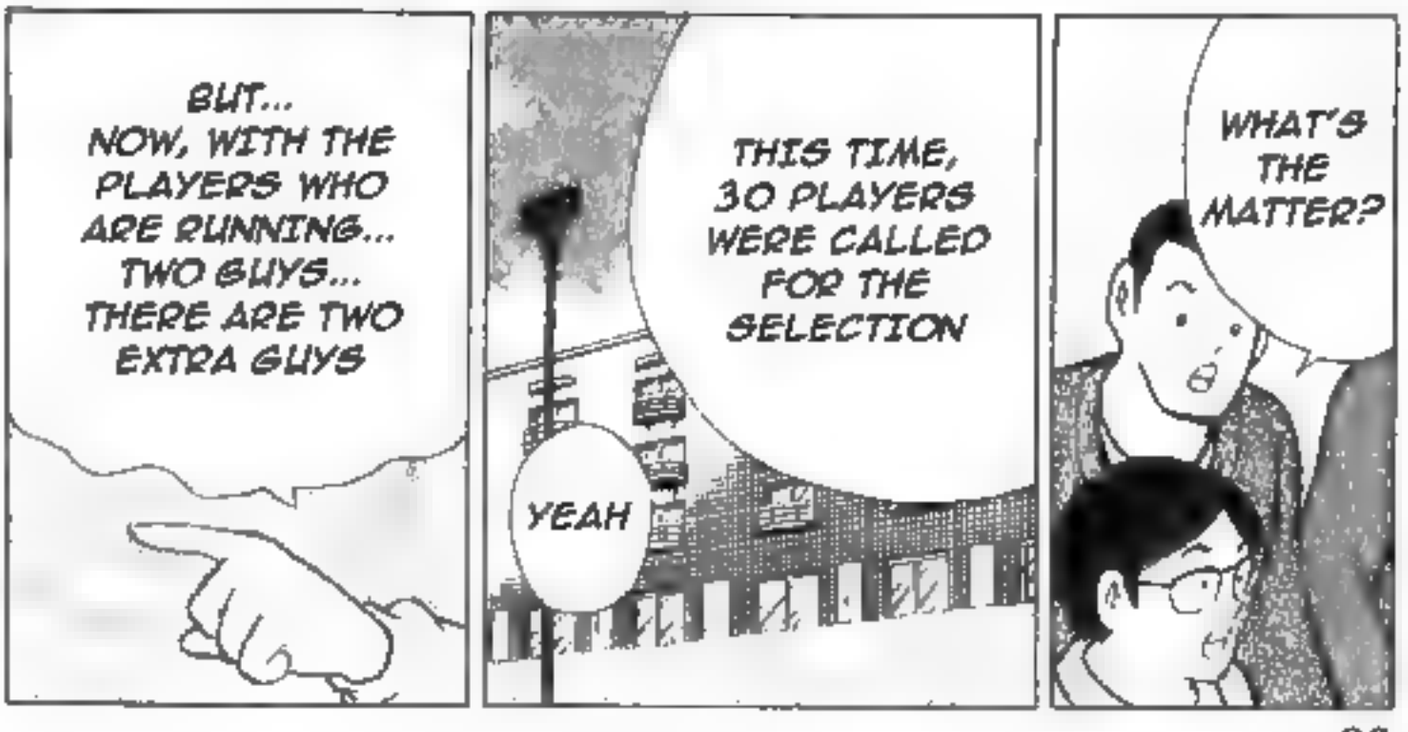
WE WILL PROVE THOSE WHO THOUGHT OF US SOLELY AS SUBSTITUTES WRONG!!

I WILL BECOME JAPAN'S WALL, OKAY!!
I WILL DEFINITELY BE ONE OF THE FORWARD !!

WE MUST BECOME REGULARS !!
KIRIN
KIRIN
KIRIN
KIRIN
THE BATTLE FOR THE 23 SLOTS OF THE TEAM THAT WILL GO TO THE OLYMPICS IS STARTING TODAY...!!

YEAH!!
SO, LET'S START BY RUNNING!!


UH?
TRUE
WELL, I'VE HEARD THAT COACH KIRA SOMETIMES MAKES WEIRD DECISIONS BUT HIS MEMBER SELECTION PROCESS SEEMS FINE
COMPARED TO THE UNUSUAL PRESS CONFERENCE, THE SELECTION IN ITSELF ISN'T REALLY SURPRISING...


BUT... NOW, WITH THE PLAYERS WHO ARE RUNNING... TWO GUYS... THERE ARE TWO EXTRA GUYS
YEAH
THIS TIME, 30 PLAYERS WERE CALLED FOR THE SELECTION
WHAT'S THE MATTER?

PROBABLY PHYSICAL COACHES...
THEY ARE PROBABLY STAFF MEMBERS
NO WAY
EEH!?

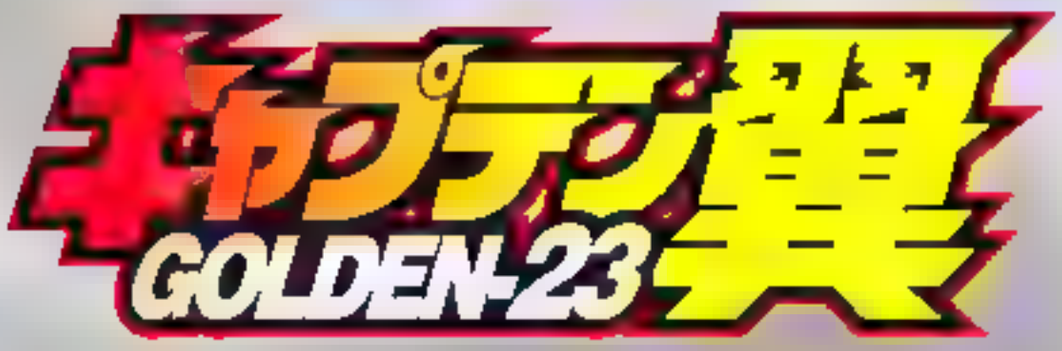
EH, SO, PEOPLE WHO WEREN'T CALLED UP HAVE GATHERED IN HERE AS WELL?
NO, THEY ARE NOT COACHES
SFX: NIH

...YES!! BUT I'VE NEVER SEEN THEM... NOT IN THE J LEAGUE OR EVEN IN COLLEGE MATCHES, LOOK, THOSE RUNNING IN THE LAST ROW...
EEH!?

adidas
KIRIN

SFX: DADAH

EL CLÁSICO



CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

TOWARDS
A NEW
GOAL!!
10
人ヒットコミック
「キャプテン翼ROAD TO 2002」
単行本全15巻 絶賛発売中!!
特集のキャプテン翼オフィシャルサイト開設!!
http://annex.s-manga.net/tsubasa
キャプテン翼
GOLDEN-23
GOAL 2 START OF SURVIVAL
TAKAHASHI
YOICHI

EH
TH... THESE TWO ARE...!?
SO YOU KNOW THE IDENTITIES OF THESE TWO GUYS!?
YEAH, NO DOUBT, THESE TWO ARE...

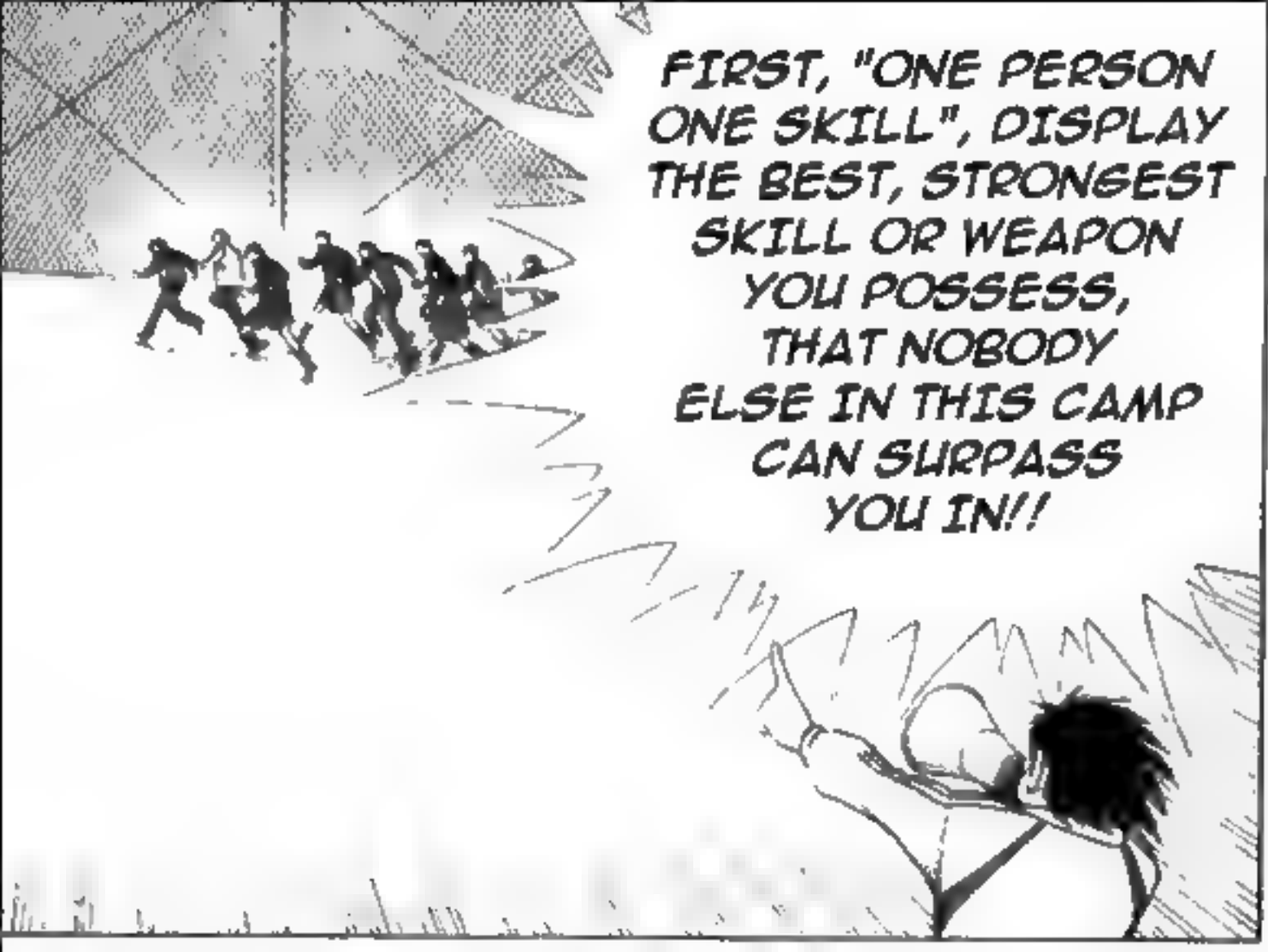
YES!!
TAMOTSU, ATSUSHI!!
FINE, NOW! LOWER THE BANNERS !!
U-22 NATIONAL TEAM ASSISTANT PHYSICAL COACH
TAKAI ATSUSHI
U-22 NATIONAL TEAM DATA MAN AND KIT MAN
IDE TAMOTSU
SFX: SURU, SURU, SURU
EH

一人一芸
ONE PERSON ONE SKILL
可能性
POSSIBILITIES
気持ち
FEELINGS
WHAT'S THIS
KIRI

EH
KIRI
JFA

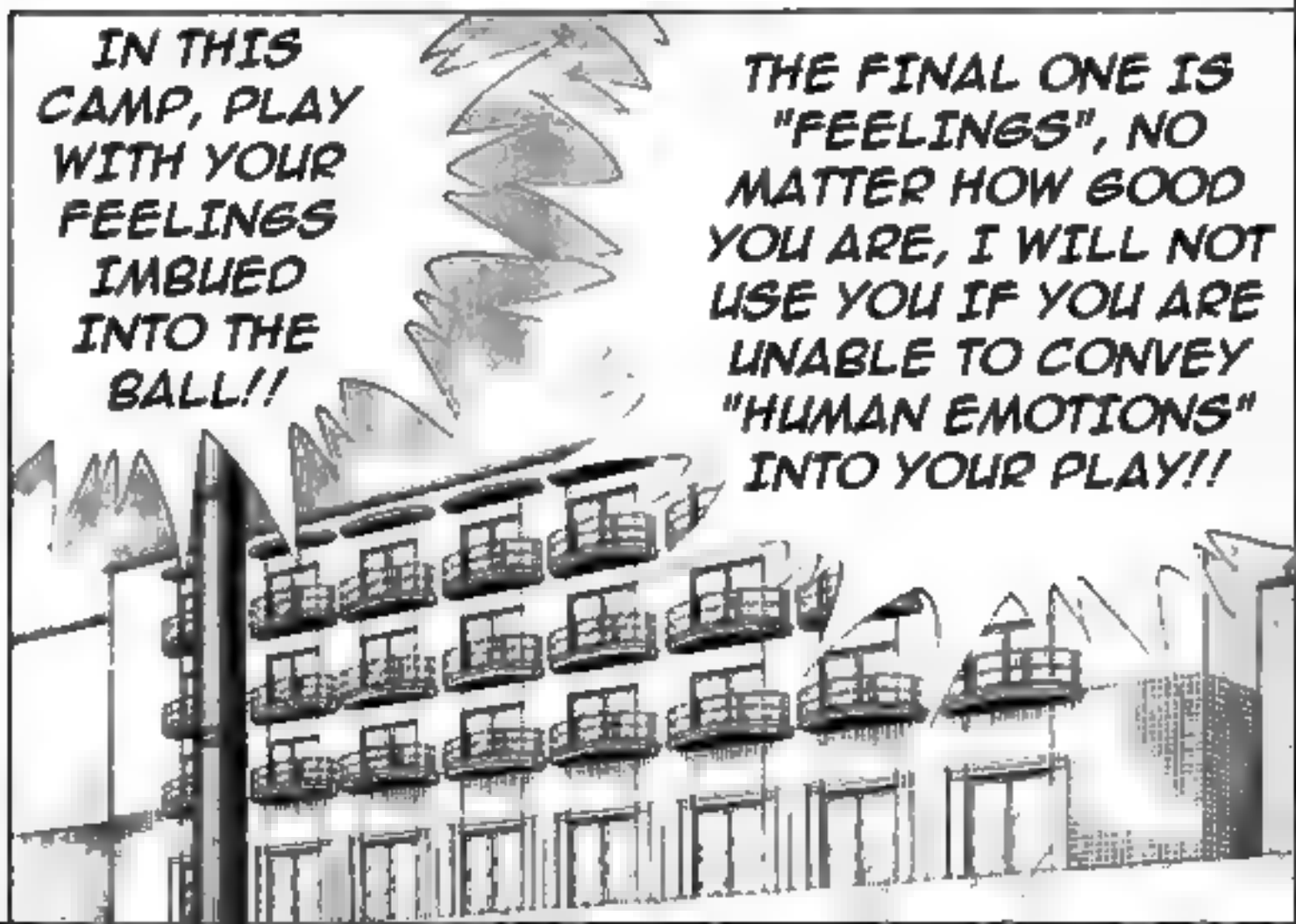
LISTEN, GUYS, THESE 3 BANNERS ARE THE THEMES OF THIS TRAINING CAMP!!

EH
IF YOU WANT TO OCCUPY ONE OF THE 23 SLOTS OF THE U-22 TEAM, YOU'D BETTER SHOW ME THE 3 THEMES!!
KIRIN


FIRST, "ONE PERSON ONE SKILL", DISPLAY THE BEST, STRONGEST SKILL OR WEAPON YOU POSSESS, THAT NOBODY ELSE IN THIS CAMP CAN SURPASS YOU IN!!

I HAVE NOT RECOGNISED YOU AS SOCCER PLAYERS WHO HAVE ATTAINED THEIR FULL MATURITY YET!! BUT ON THE OTHER HAND, I'M SURE THAT YOU GUYS HAVE SOME HIDDEN POSSIBILITIES!!
SECOND, "POSSI-BILITIES"

EH, CONVERT !?
MOREOVER, I INTEND TO CONVERT YOUR POSITIONS TO TEST ALL OF YOUR POSSIBILITIES!!
POSITION CHANGE!?


IN THIS CAMP, PLAY WITH YOUR FEELINGS IMBUED INTO THE BALL!!
THE FINAL ONE IS "FEELINGS", NO MATTER HOW GOOD YOU ARE, I WILL NOT USE YOU IF YOU ARE UNABLE TO CONVEY "HUMAN EMOTIONS" INTO YOUR PLAY!!

... THAT IS ALL!!

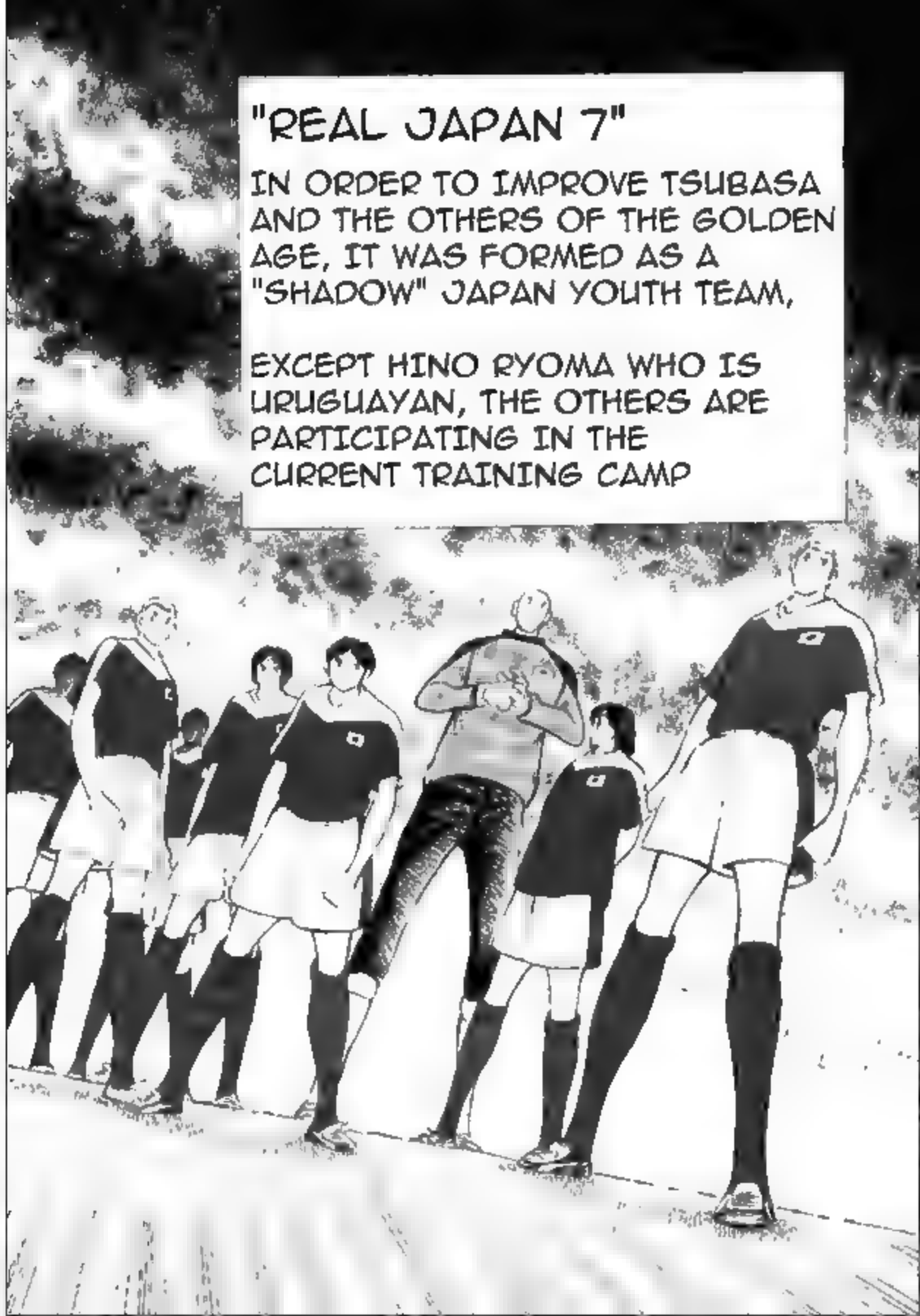
EXCUSE ME, COACH KIRA?
JUST NOW, YOU'VE TALKED ABOUT FINDING OUT "POSSIBILITIES"
SO YOU CALLED UP THESE TWO IN ORDER TO FIND OUT ABOUT THEIR HIDDEN POSSIBILITIES
SINCE THESE TWO ARE...

FURUKAWA KOTARO AND
FROM THE JAPANESE FUTSAL NATIONAL TEAM...
KAZAMI SHINNOSUKE

*=5 PLAYERS TEAM SOCCER, MAINLY INDOOR

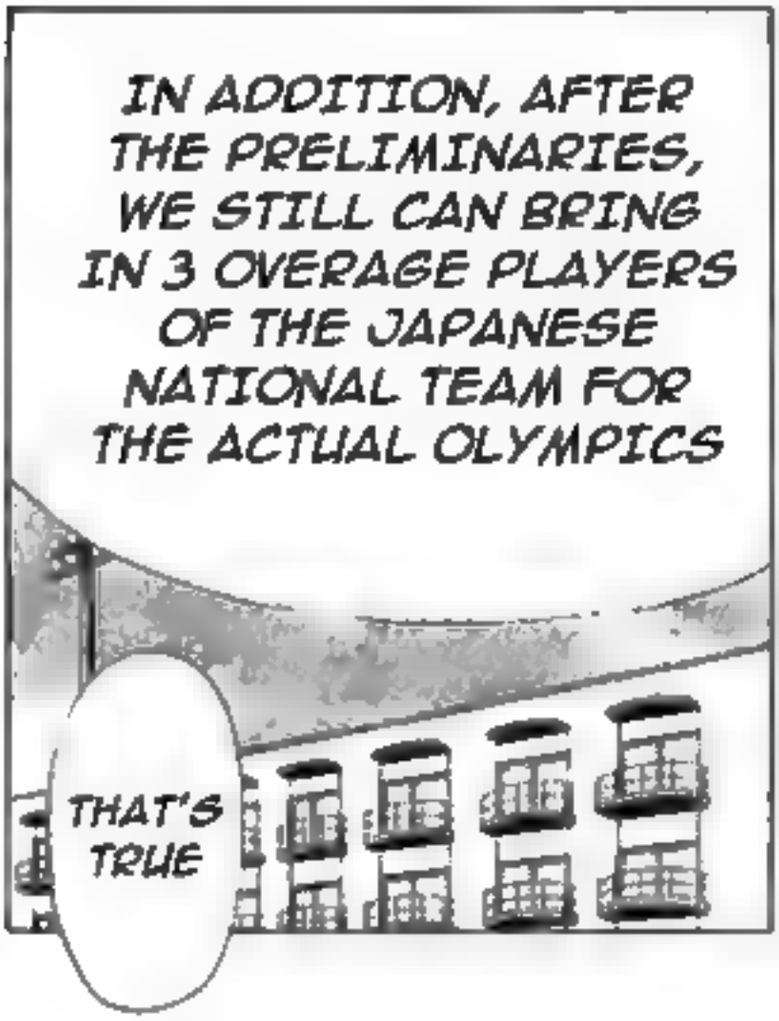
BUT BEFORE THAT, THEY WERE ACTUALLY MEMBERS OF THE REAL JAPAN 7 SQUAD, CREATED BY GAMO 2 YEARS AGO, BEFORE HE BECAME THE COACH OF THE YOUTH NATIONAL TEAM
THAT'S RIGHT
EEH!? REAL JAPAN 7!?

BUT IN THE END, FURUKAWA AND KAZAMI DECIDED TO PRIORITISE FUTSAL AND DID NOT JOIN THE YOUTH SELECTION CAMP
GAMO MINATO HAD ORIGINALLY PLANNED TO MAKE THIS SHADOW JAPANESE TEAM A FULL MEMBER REAL JAPAN... CONSISTING OF 11 PEOPLE
YO, LONG TIME NO SEE, FURUKAWA, KAZAMI
YEAH
EEH!? SO... WITH THEM IT'S A REAL JAPAN 9, WHO ARE THE REMAINING TWO OF THE REAL JAPAN 11?


"REAL JAPAN 7"
IN ORDER TO IMPROVE TSUBASA AND THE OTHERS OF THE GOLDEN AGE, IT WAS FORMED AS A "SHADOW" JAPAN YOUTH TEAM,
EXCEPT HINO RYOMA WHO IS URUGUAYAN, THE OTHERS ARE PARTICIPATING IN THE CURRENT TRAINING CAMP

WHO KNOWS, MAYBE THOSE TWO WILL JOIN UP EVENTUALLY

SO, THERE WILL BE 32 PLAYERS TO CHOOSE FROM FOR THE OLYMPICS, PLUS THESE TWO
E~~H, REALLY


IN ADDITION, AFTER THE PRELIMINARIES, WE STILL CAN BRING IN 3 OVERAGE PLAYERS OF THE JAPANESE NATIONAL TEAM FOR THE ACTUAL OLYMPICS
THAT'S TRUE

AH
NOT ONLY THAT, WE ALSO HAVE THE 5 PLAYERS WHO ARE CURRENTLY OVERSEAS

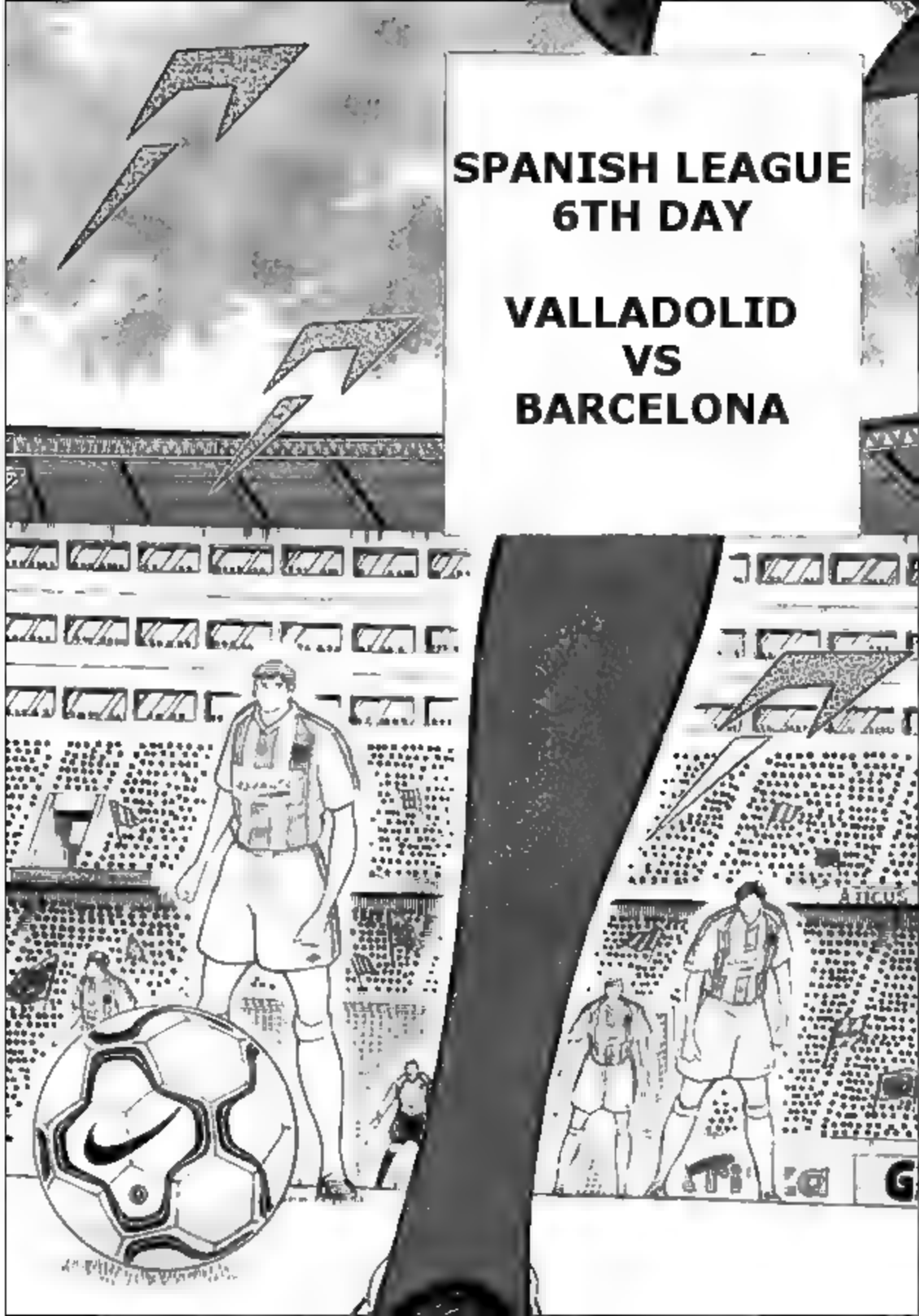
WE MAY ALSO RECRUIT FROM THE U-20 JAPANESE NATIONAL TEAM, LED BY SAWADA TAKESHI, WHO ARE CURRENTLY PLAYING THE END OF THE PRELIMINARIES IN KOREA, OUR NEIGHBOURS
WE CAN ALSO TALK ABOUT THE NEXT AGE
THOSE WHO PERFORM WELL IN THE WORLD YOUTH NEXT MARCH, MAY JOIN THE TEAM

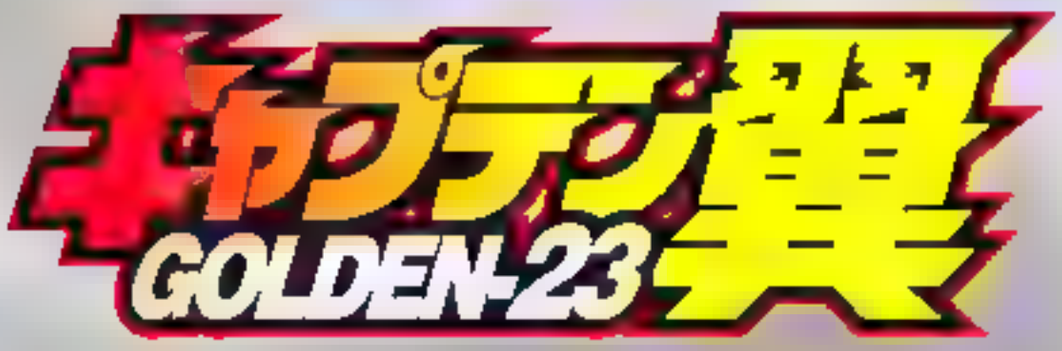
A LIMITLESS, FIERCE SURVIVAL RACE...
IF WE TAKE ALL OF THAT INTO CONSIDERATION, THE COMPETITION FOR THE 23 SLOTS WILL BE QUITE INTENSE

GOOD, LET'S DASH FOR THE FINAL STRAIGHT LINE!!
YEAH!!
IT HAS INDEED STARTED
SFX: DODO-DODODO-DODO

TSUBASA, OUR NEW BATTLE HAS JUST STARTED!! AMAZING!!... TO GET THE GOLD MEDAL IN THE OLYMPICS... WE'LL BUILD THE "STRONGEST JAPANESE TEAM"...
SFX: DO-DODO

A NEW BATTLE IS STARTING RIGHT NOW FOR OOZORA TSUBASA AS WELL


SPANISH LEAGUE
6TH DAY
VALLADOLID
VS
BARCELONA

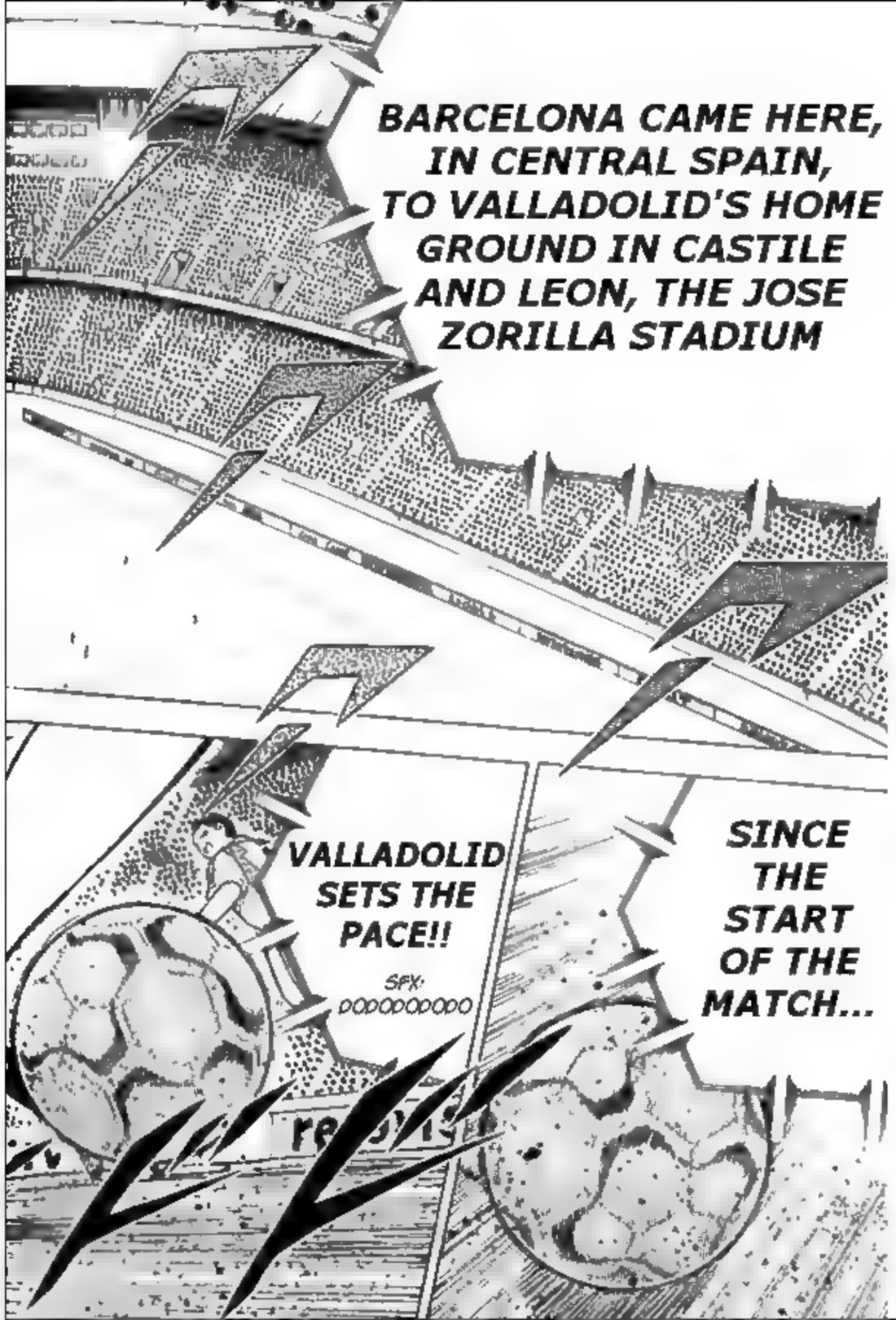


CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

HIS EYES ARE FOCUSED ON...!?
キャプテン翼
GOLDEN-23
GOAL 3 TURNING BACK THE TIDE !
TAKAHASHI YOICHI

SFX: HAA, HAA, HAA
SHIT, DEFEND !!
GUYS, GO BACK
TSUBASA ..
FIT


BARCELONA CAME HERE, IN CENTRAL SPAIN, TO VALLADOLID'S HOME GROUND IN CASTILE AND LEON, THE JOSE ZORILLA STADIUM
VALLADOLID SETS THE PACE!!
SFX: DODODODODO
SINCE THE START OF THE MATCH...

BARCELONA AIRPORT
TSUBASA, SANAE, THANKS FOR EVERYTHING
WE CAN RETURN TO JAPAN WITHOUT ANY REGRETS
WE BOUGHT LOTS OF SOUVENIRS
AND BARCELONA'S TOURIST ATTRACTIONS
IT WAS REALLY GREAT, BEING ABLE TO WITNESS TSUBASA'S AMAZING DEBUT MATCH
ROBERTO, YOU AREN'T GOING BACK YET?
YEAH
I HOPE YOU'LL VISIT US AGAIN, GUYS

OKAY! THEN PLEASE SUPPORT TSUBASA IN OUR NAMES AS WELL!!
I INTEND TO SEE ONE MORE MATCH, THE NEXT ONE AGAINST VALLADOLID, BEFORE GOING BACK TO BRAZIL
YEAH
OF COURSE, YOUR MATCH AGAINST R MADRID WAS A MAGNIFICENT LIGA DEBUT, BUT...
TSU-BASA

THE NEXT MATCH... AGAINST VALLADOLID, IS A REALLY IMPORTANT ONE AS WELL!!
YEAH
I KNOW, ROBERTO

I KNOW, ROBERTO
IF BARCELONA WANTS TO WIN THE LIGA, THIS MATCH IS AN IMPORTANT ONE

I UNDERSTAND IT VERY WELL,

WE'VE FINALLY WON EL CLASICO,
BUT IF WE DON'T GO ON,
IT'S MEANINGLESS!
THE EFFORTS THAT ALLOWED US
TO WIN AGAINST R MADRID WILL
BE IN VAIN IF WE LOSE HERE!!

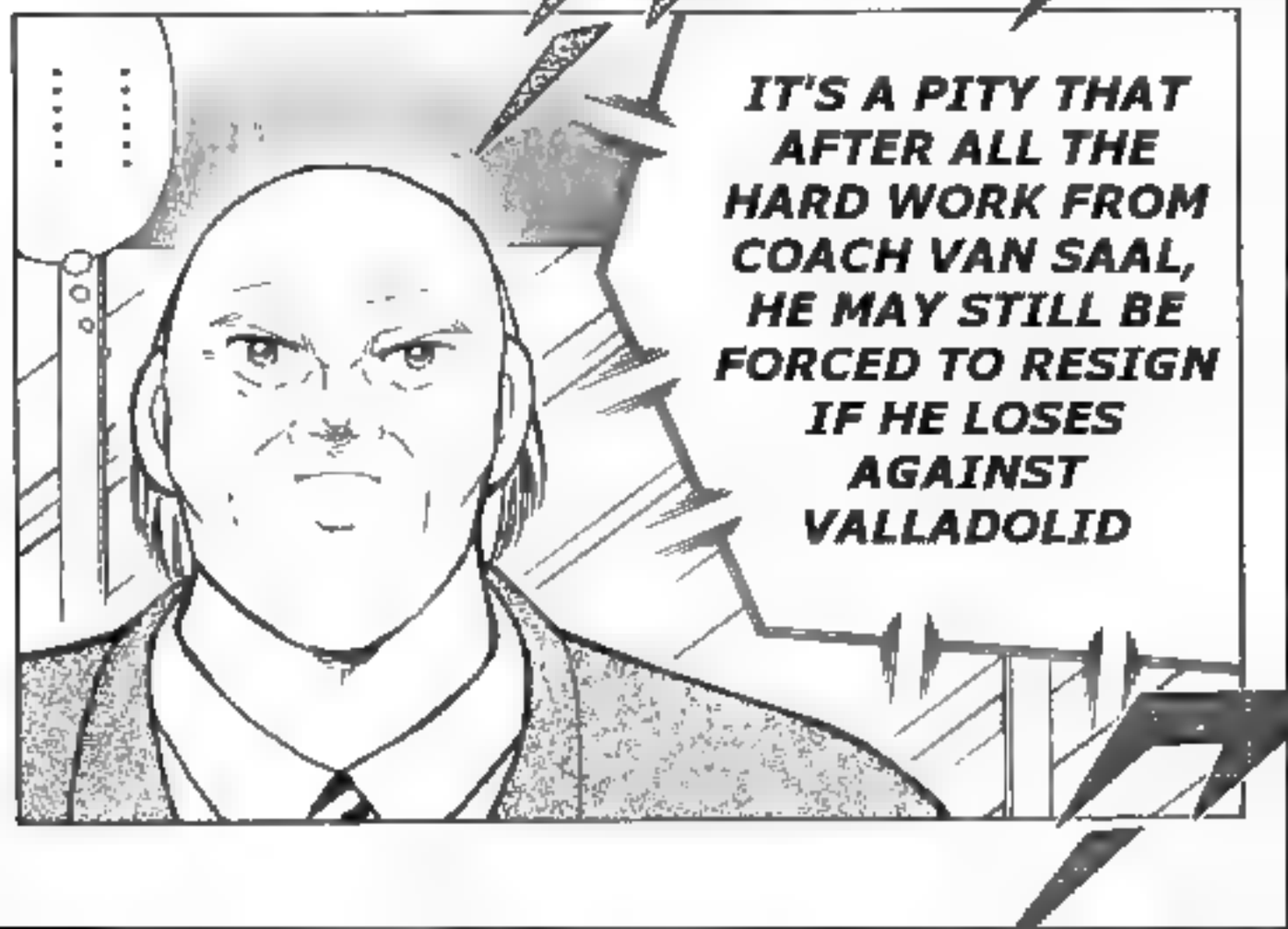
SFX: ZUGAAH

SFX: GURYLIN
AND NICE CLEAR !!
BARCELONA IS ON THE DEFENSIVE
BigMac!
SFX: BISHII

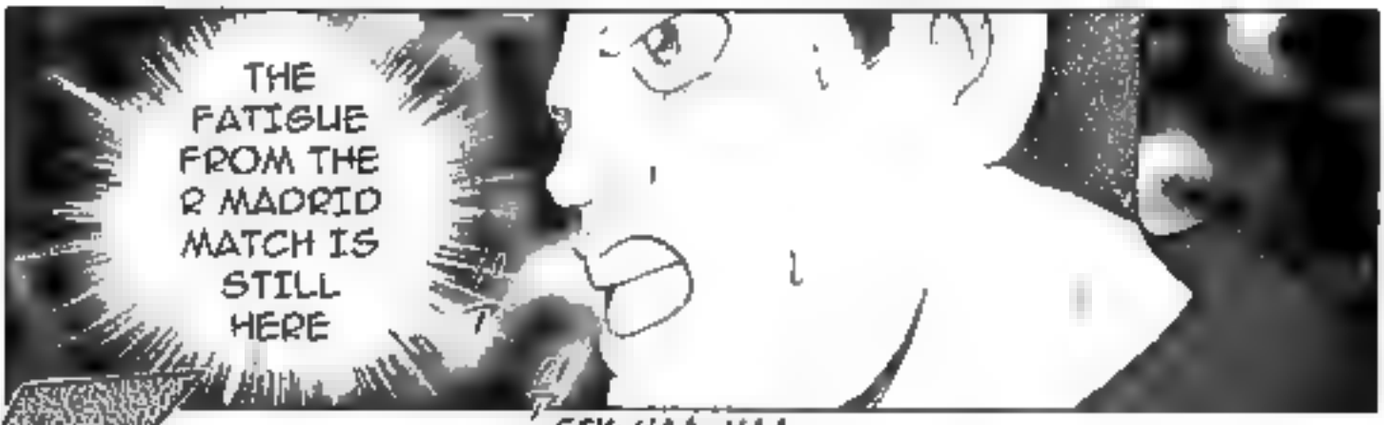
AFTER A DAZZLING DEBUT AGAINST R MADRID, THE CORE OF THE ATTACK, OOZORA TSUBASA, HAS BEEN UNABLE TO MAKE AN IMPRESSION IN THIS MATCH APART FROM DEFENDING
SFX: HAA, HAA
MOREOVER, RIVAUL ISN'T PLAYING THIS MATCH
TSU-BASA
BECAUSE HE PLAYED AGAINST R MADRID, HIS WAIST INJURY WORSENED AND WILL TAKE A LONG TIME TO RECOVER
RIVAUL
IT IS MUCH MORE EXHAUS-TING THAN A NORMAL MATCH
IN THE SPANISH LEAGUE, THE LEGENDARY EL CLASICO IS A SPECIAL MATCH

SHI---
------T
BECAUSE OF THAT, DESPITE PLAYNG AT HOME IN THE SANTIAGO BERNABEU, R MADRID ONLY MANAGED TO DRAW, 2-2, DURING YESTERDAY'S MATCH AGAINST OVIEDO
JUST A DRAW FOR R MADRID DESPITE NATUREZA'S 2 GOALS!!
SFX: HAA, HAA, HEE, HEE
BUT THE BARCELONA ELEVEN IS LOOKING LETHARGIC
IN ORDER TO CATCH UP WITH R MADRID, THE CURRENT LEADER OF THE LIGA, BARCELONA HOPES TO WIN
YES
GUYS, GET READY

BARCELONA'S COACH VAN SAAL HAS ALREADY ORDERED HIS MEMBERS ON THE BENCH TO START WARMING UP
HE IS PROBABLY GETTING READY TO MAKE SOME SUBSTITUTIONS IN THIS FIRST HALF


.....
IT'S A PITY THAT AFTER ALL THE HARD WORK FROM COACH VAN SAAL, HE MAY STILL BE FORCED TO RESIGN IF HE LOSES AGAINST VALLADOLID

SFX: HAA, HAA



SFX: HAA, HAA

SFX: HAA, HAA

SFX DOYON

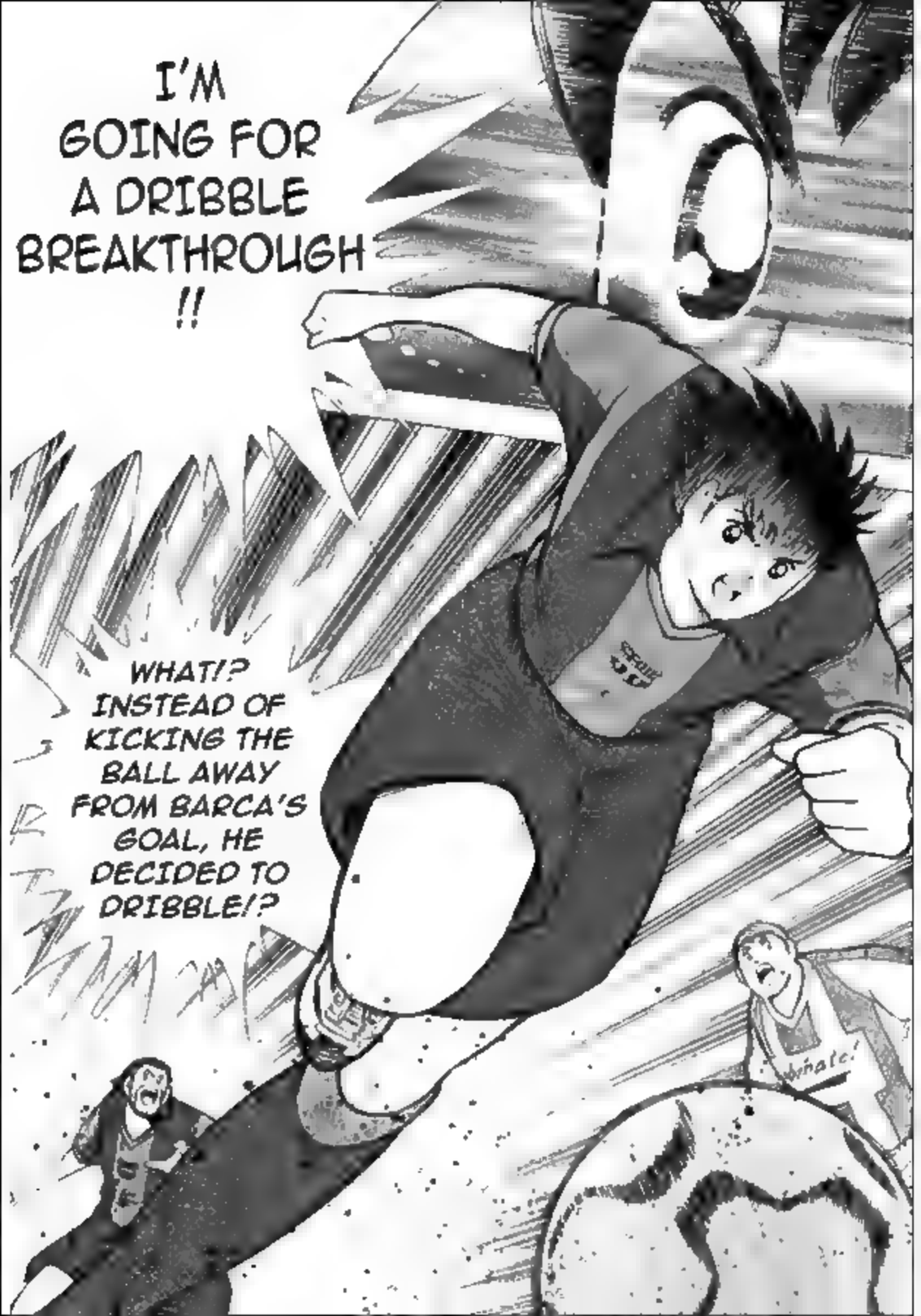
SFX HAA, HAA, HAA, HAA, HAA, HAA

HOLD ON, GUYS!!
THERE ARE STILL 15 MINUTES LEFT IN THE FIRST HALF! LET'S DO OUR BEST IN ORDER NOT TO WASTE A PREVIOUS VICTORY!!
TSU-BASA
EH

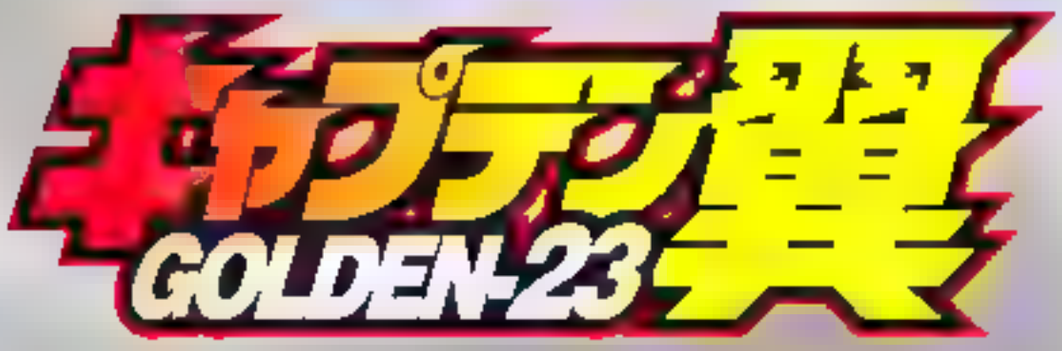
BUT OUR BODIES ARE...
I KNOW, I KNOW...
SFX: HAA, HAA, HAA
SO YOU SHOULD DO YOUR BEST!!
TSUBASA, YOU ARE DIFFERENT FROM US VETERANS, YOU'RE STILL YOUNG SO YOU HAVE LOTS OF STAMINA
SFX: NIKOH
EH
I KNOW !!
YES !!

EVEN WHILE DEFENDING, TSUBASA WAS WAITING FOR... A COUNTER CHANCE
AND HE HAS CONS-TRUCTED THE IMAGE IN HIS MIND
TSU-BASA
WHAT IS HE AIMING FOR
SFX: BAH
SINCE I ASKED TSUBASA TO DO HIS BEST, I MUST ALSO...

UH
DO MY BEST!!
DEFENSE FROM GONZALES IN FRONT OF BARCA'S GOAL
SFX: BAUH
CLEAR IT!!
GOOD, TSUBASA
BY NOW THERE SHOULD BE A SHORT PERIOD OF FATIGUE
VALLADOLID HAS SPENT THE FIRST 30 MINUTES ATTACKING


I'M GOING FOR A DRIBBLE BREAKTHROUGH !!
WHAT!? INSTEAD OF KICKING THE BALL AWAY FROM BARCA'S GOAL, HE DECIDED TO DRIBBLE!?
what!

SO I MUST GO!!
TSUBASA DECIDED TO BREAK THOUGH ON HIS OWN, BY DRIBBLING, USING THE COURSE HE HAD ALREADY VISUALISED...
SFX: DAH
TSU- BASA !!
TSU- BASA !!



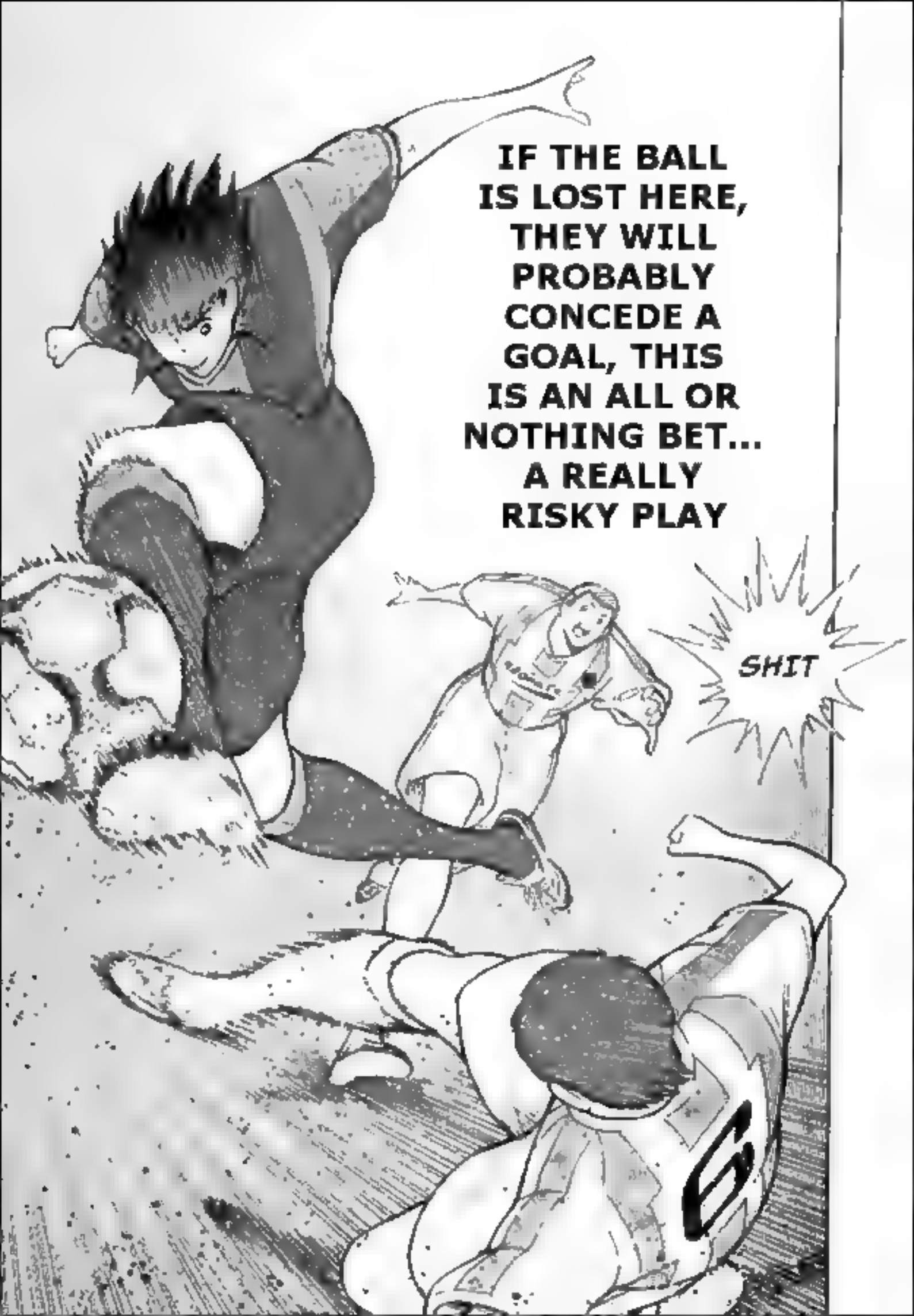
CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

GOAL 4 A RISKY GAMBLE

IT IS AN EXCESSIVELY RISKY DRIBBLE BREAKTHOUGH FROM OOZORA TSUBASA!!
SFX: DAH
IN...INSTEAD OF A SAFETY CLEAR FROM HIS OWN GOAL AREA
GETTING PAST EVERY OPPONENT!!!
9
10
GOAL 4 A RISKY GAMBLE
TAKAHASHI YOICHI
キャプテン翼
GOLDEN-23

WHAT!?
EH
UH
AH
10
9
IT WAS A PLAY THAT THE OPPONENT DIDN'T EXPECT
SFX: BAH


IF THE BALL IS LOST HERE, THEY WILL PROBABLY CONCEDE A GOAL, THIS IS AN ALL OR NOTHING BET... A REALLY RISKY PLAY
SHIT

GAVE BIRTH TO A LEGEND
ON HIS OWN!!

HOWEVER, THIS DETERMINATION FROM TSUBASA IN THIS PLAY, THE NEXT INSTANT...
TSUBASA IS GOING ...

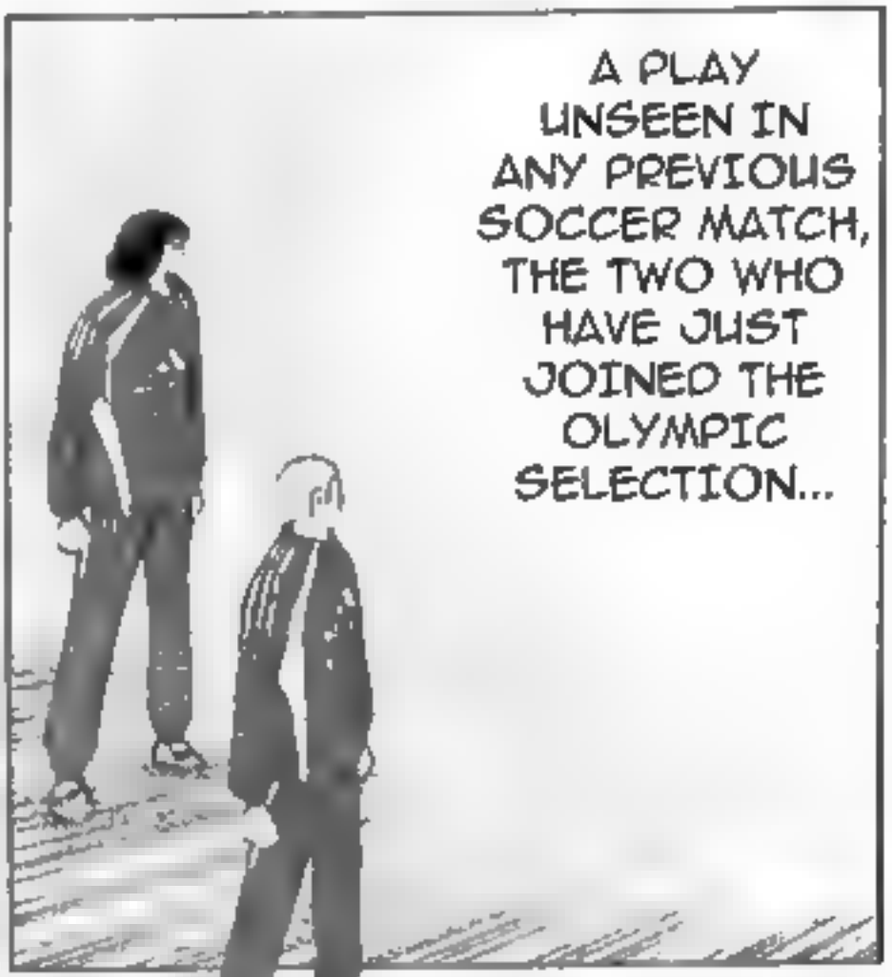
- J VILLAGE -
GOO----D, ENOUGH RUNNING
YOUR WARM UP IS OVER, QUICKLY...
GET READY FOR A GAME!!

WE HAVEN'T EVEN KICKED A BALL
A MATCH ALL OF A SUDDEN!?
EH
KIRIN
LISTEN UP, I INTEND TO CONDUCT A NUMBER OF RED VERSUS WHITE MATCHES DURING THIS CAMP AND FROM THE RESULTS, I WILL DECIDE WHO WILL BE TAKING THE 23 SLOTS!!
気持ち
能性
一芸
FIRST, SPLIT YOURSELVES INTO 4 TEAMS AND WE WILL START A 7 ON 7 HALF COURT MINIGAME!!

OUR ABILITIES HONED BY FUTSAL... THE TIME TO TEST OUR TECHNIQUE... HAS COME!!
SHINNOSUKE
YEAH, KOTARO
adidas KIRIN

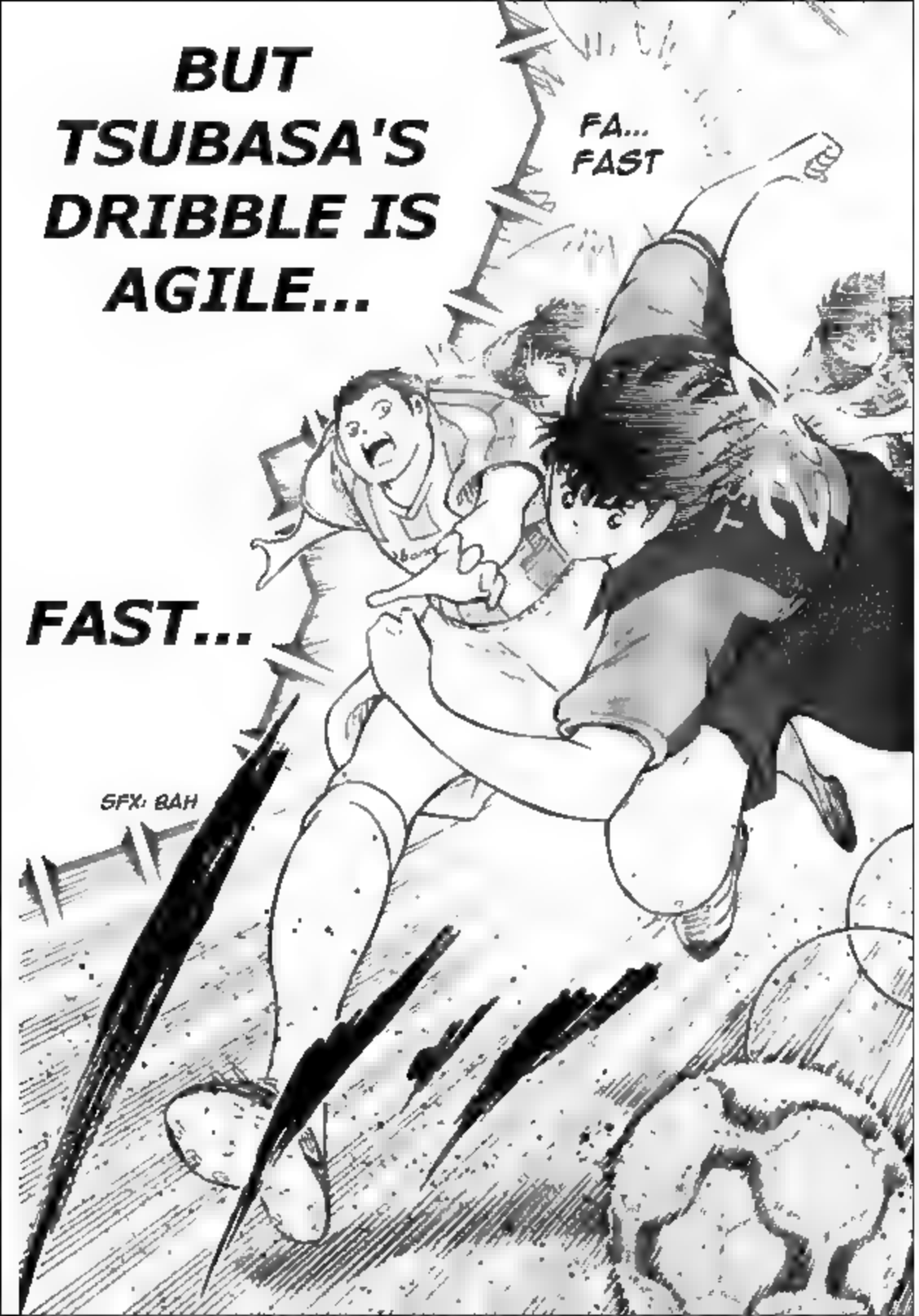
TSUBASA... THIS IS THE FIRST TIME WE SAW SOMETHING LIKE THIS...

KOTARO FURUKAWA AND SHINNOSUKE KAZAMI'S AMAZING TECHNIQUE COMING FROM FUTSAL...


A PLAY UNSEEN IN ANY PREVIOUS SOCCER MATCH, THE TWO WHO HAVE JUST JOINED THE OLYMPIC SELECTION...

WITH THIS UNEXPECTED PLAY, THE VALLADOLID ELEVEN IS SLOW TO REACT
SFX: DODODODODODO
DAMN ...!!

OOZORA TSUBASA OF BARCELONA EXPLOITED THE OPPONENTS' UNPREPAREDNESS TO DRIBBLE PAST THEM
KUH
AND THE FATIGUE CAUSED BY THE RELENTLESS ATTACKS AT THE BEGINNING, IS ANOTHER CAUSE OF THIS SLOW RESPONSE

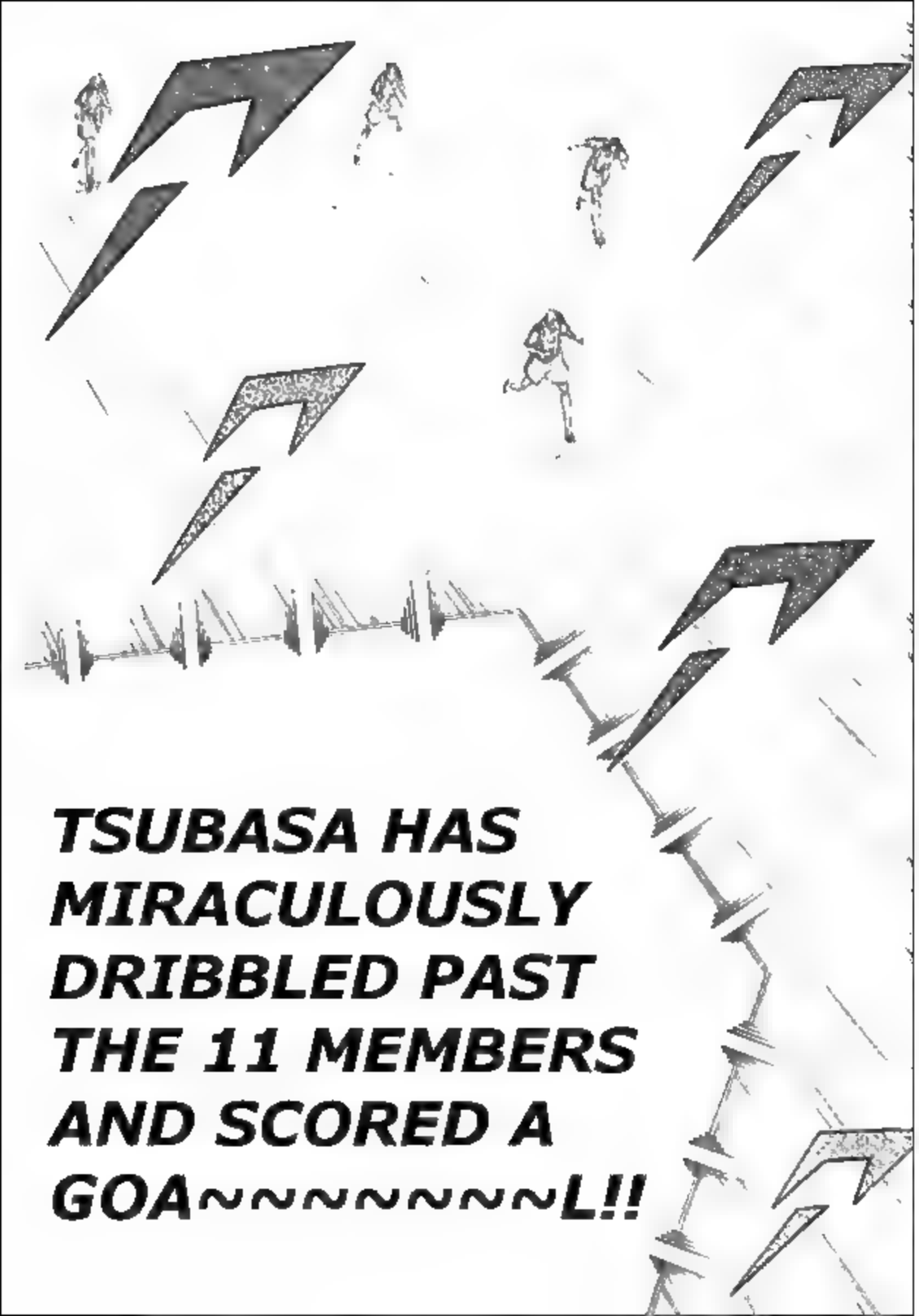

BUT TSUBASA'S DRIBBLE IS AGILE...
FA... FAST
FAST...
SFX: BAH

SK... SKILLFUL
THE VALLADOLID DEFENSE IS GOING BACK TO THEIR OWN HALF
SFX: BIH

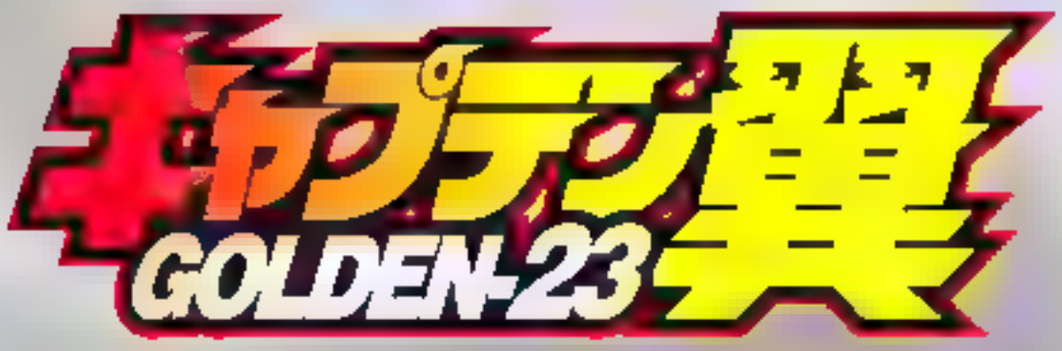
SFX: DOH
UWAAH !!
AND STRONG !!
SFX: GAH

MARADONA DRIBBLED PAST 6 PEOPLE IN THE MATCH AGAINST ENGLAND DURING THE WORLD CUP IN MEXICO, BUT HE GOT PAST MORE...
THIS GUY GOT PAST HOW MANY PEOPLE!?
HO... HOW MANY !?
SHIT
VALLADOLID'S KEEPER RICARDO REACTS AND IS COMING OUT OF HIS GOAL
SFX: DAH
FROM HIS OWN GOAL AREA, THAT'S... ALL MEMBERS...
SO MANY ...
SFX: OOOOOOO

SFX: BAH
AH
TSUBASA DODGES THE KEEPER


TSUBASA HAS MIRACULOUSLY DRIBBLED PAST THE 11 MEMBERS AND SCORED A GOAᴺᴺᴺᴺᴺᴺᴺᴺL!!

SFX: ZUZAA



CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

GOAL 5

THE START OF A LEGEND

キャプテン翼
GOLDEN-23

A DRIBBLE BREAK-THROUGH GOAL

GOT PAST 11 PLAYERS

OOZORA TSUBASA

THE WORLD RENOWNED SOCCER KOZO* BORN IN JAPAN

*=SOCCER PRODIGY

ASTO-NISHING ...

MI... MIRA-CULOUS ...

MARVELOUS!! SUPER PLAY!!

☆やくも大人気!! キャプテン翼オフィシャルサイト!!
http://www.x-manga.net/c-tsubasa/

GOAL 5 THE START OF A LEGEND

TAKAHASHI YOICHI

DISAPPOINTMENT AND ASTONISHMENT
MOANS AND SUPPORTIVE VOICES
THERE IS A MIXTURE OF BOTH IN THE CHEERS
SFX: UWAOOOOOOOO
ECHOING FOR TSUBASA IN VALLADOLID'S JOSE ZORRILA STADIUM, AN AWAY GROUND

WHAT A GUY...
NO
HE'S DONE A MAGNIFICENT JOB AS THE REPLACEMENT OF THE ACE RIVAUL
REALLY, WHAT A GUY
TR... TRUE
Y... YEAH
IT WAS BEYOND THAT
IN THE CLASICO, HE WAS INVOLVED IN ALL 6 GOALS AND SCORED A HAT TRICK, A MIRACULOUS DEBUT
IN THE 3 MATCHES HE PLAYED FOR BARCA B, HE HAD A MIRACULOUS HAUL OF 12 GOALS AND 11 ASSISTS
TSU-BASA

WE ARE WITNESSING IT AT THIS VERY MOMENT
THIS IS A PLAYER WHO CAN BECOME GREAT, OOZORA TSUBASA IS LIFTING THE CURTAIN OF HIS LEGEND

AND NOW, THIS MIRACULOUS FEAT OF GETTING PAST 11 MEN BEFORE SCORING IN THE JOSE ZORRILA STADIUM
IF A MIRACLE HAPPENS 3 SUCCESSIVE TIMES, IT CAN NO LONGER BE CONSIDERED AS A MIRACLE

ありがとうございました!!

SFX: SHI-----
YOU'VE BECOME A FINE PLAYER, TSUBASA

FROM NOW ONWARDS, YOU CAN PROBABLY ACHIEVE THE DREAM THAT I COULDN'T FULFIL, TSUBASA

AND YOU KEEP ON GROWING INTO A FINER AND FINER PLAYER, A GREATER PLAYER, ENJOYING THE LIFE OF SOCCER

National Training Cent
J-VILLAGE
ホテル
レストラン
フィットネス
岩沢海
Iwasawa Ba
33 MINUTES INTO THE FIRST HALF, BARCELONA HAS SCORED FIRST THANKS TO OOZORA TSUBASA'S GOAL
(J VILLAGE
HOTEL, RESTAURANT, FITNESS SCHOOL
IWASAWA BAY)

JFA
JFA
KIRIN

WH...
WHAT
WAS THAT
TECHNIQUE
JUST
NOW...!?

IN A
7 ON 7
HALF
COURT
MINIGAME,
7 GOLDEN
AGE
PLAYERS
HAVE
BEEN
TOYED
WITH BY
JUST 2
PLAYERS

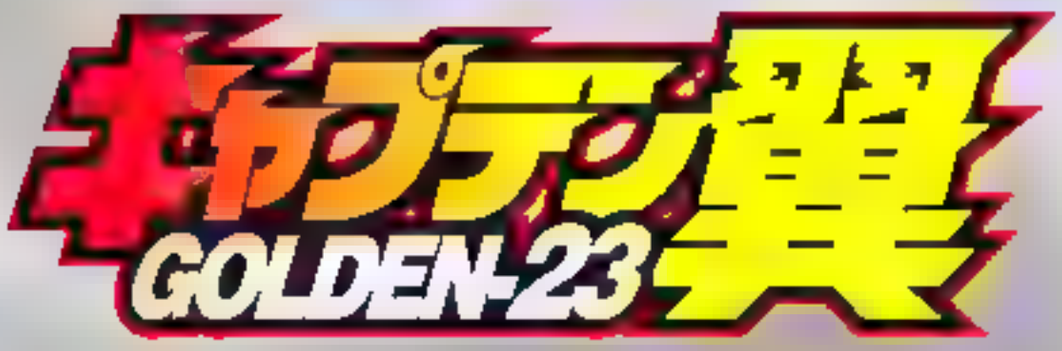
SFX: GAH
SFX: PAAN

FURUKAWA KOTARO, KAZAMI SHINNOSUKE, THESE TWO FUTSAL PLAYERS HAVE AWAKENED SOMETHING NEW IN THE U-22 TRAINING CAMP

(IN OTHER WORDS, KIRA SAYS THAT THEY FULFILLED THE 3 THEMES)

BUT IF IT'S COMBI PLAYS, WE WON'T LOSE
NOT BAD AT ALL, THAT FUTSAL COMBI
SFX: GAH
YEAH, LET'S COUNTERATTACK KAZUO!!
LET'S GO, MASAO !!

TAKING REVENGE ON THE GOLDEN AGE!!



CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

USE THE NEW UNIFORM
AND SLASH THROUGH THE WORLD CUP!!
THE W CUP DRAWING OF LOTS IS SETTLED!! THE SPIRITED SUPER PLAY IS IN COLOR!!
キャプテン翼
GOLDEN-23
TAKAHASHI
YOICHI
GOAL 6 BATTLE FOR PRIDE, 2 on 2

- J VILLAGE -

.....

.....

FUTSAL COMBI VS GOLDEN AGE! WITH THEIR PRIDE AT STAKE, WHO WILL BE VICTORIOUS!?

LET'S GO !!
SFX: DADAH
MASAO AND KAZUO
THE TACHIBANA BROTHERS' COUNTERATTACK IS STARTING!!

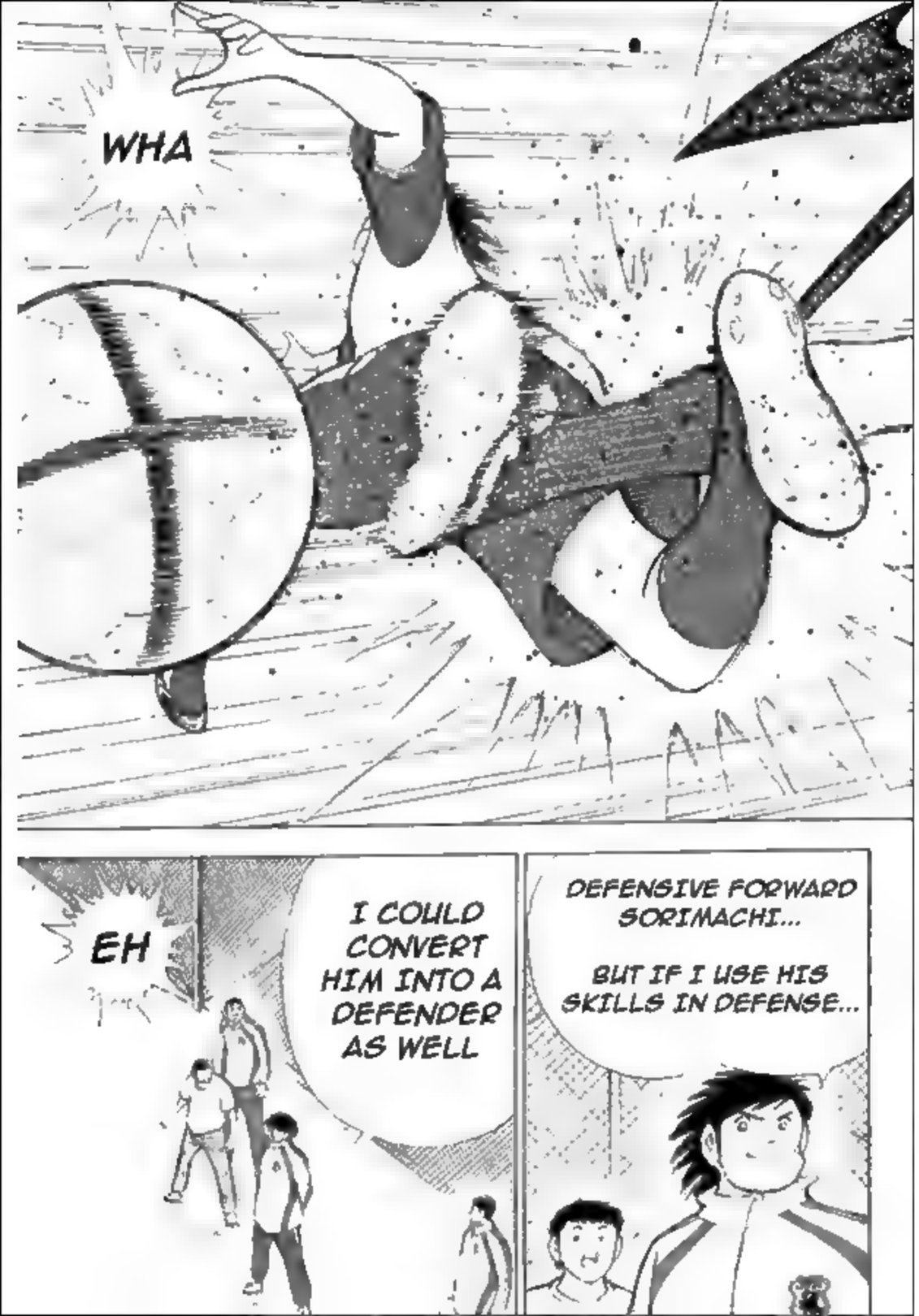
FINE, WE'RE COMING TOWARDS YOU!!
IT'S GONNA BE A CLASH BETWEEN THE TACHIBANA BROTHERS AND THE FUTSAL COMBI!!
SFX: DODODOH
!!
BUT I'LL NEVER ...
SO, COME AND SNATCH THE BALL IF YOU CAN
SFX: KUI

WHA
SFX: PITAH
AND MASAO IS FOLLOWING HIM BEHIND!!

UH
LET YOU HAVE IT!!
SFX: BABABA-BABABABABA
THAT'S IT!! HE MANAGES TO KEEP THE BALL WITH A STANCE CLOSE TO THE GROUND! IT'S KAZUO'S SPECIALTY, THE "YAMAZARU KEEP*"!!
*=MONKEY KEEP

JFA
KIRI
SFX:
BYOON

WHAT
SFX:
CHYON
HOI
SFX:
BAH
IT'S A
COMBI PLAY
BETWEEN THEM,
MASAO DODGED
THE FUTSAL COMBI WITH
HIS "MUSASABI JUMP*"!!
*=GIANT FLYING SQUIRREL JUMP


WHA

SFX: GAKIH
AH, BUT HERE IS SORIMACHI!!

EH
I COULD CONVERT HIM INTO A DEFENDER AS WELL
DEFENSIVE FORWARD SORIMACHI...
BUT IF I USE HIS SKILLS IN DEFENSE...

SFX: OOH
ONE MAN, ONE SKILL, I WILL GET NOTICED AS A FORWARD WHO CAN DEFEND!!
IT'S A MID AIR DEFENSE FROM THE FORWARD SORIMACHI !!

MORONS, YOUR OPPONENTS AREN'T JUST THE TWO OF THEM
AFTER ALL WE DID TO GET PAST THE FUTSAL COMBI
SHIT, WHAT THE HECK ARE YOU DOING, GORIMACHI

SORRY COACH, BUT LET US WATCH THIS MATCH FOR A LITTLE LONGER
EH

HEY! HOW LONG DO YOU GUYS INTEND TO CONTINUE WATCHING, C TEAM AND D TEAM, YOU CAN HAVE A 7 ON 7 MINIGAME ON THE OTHER COURT...
U-22 TEAM
PHYSICAL COACH
YAMAMOTO AKIHISA

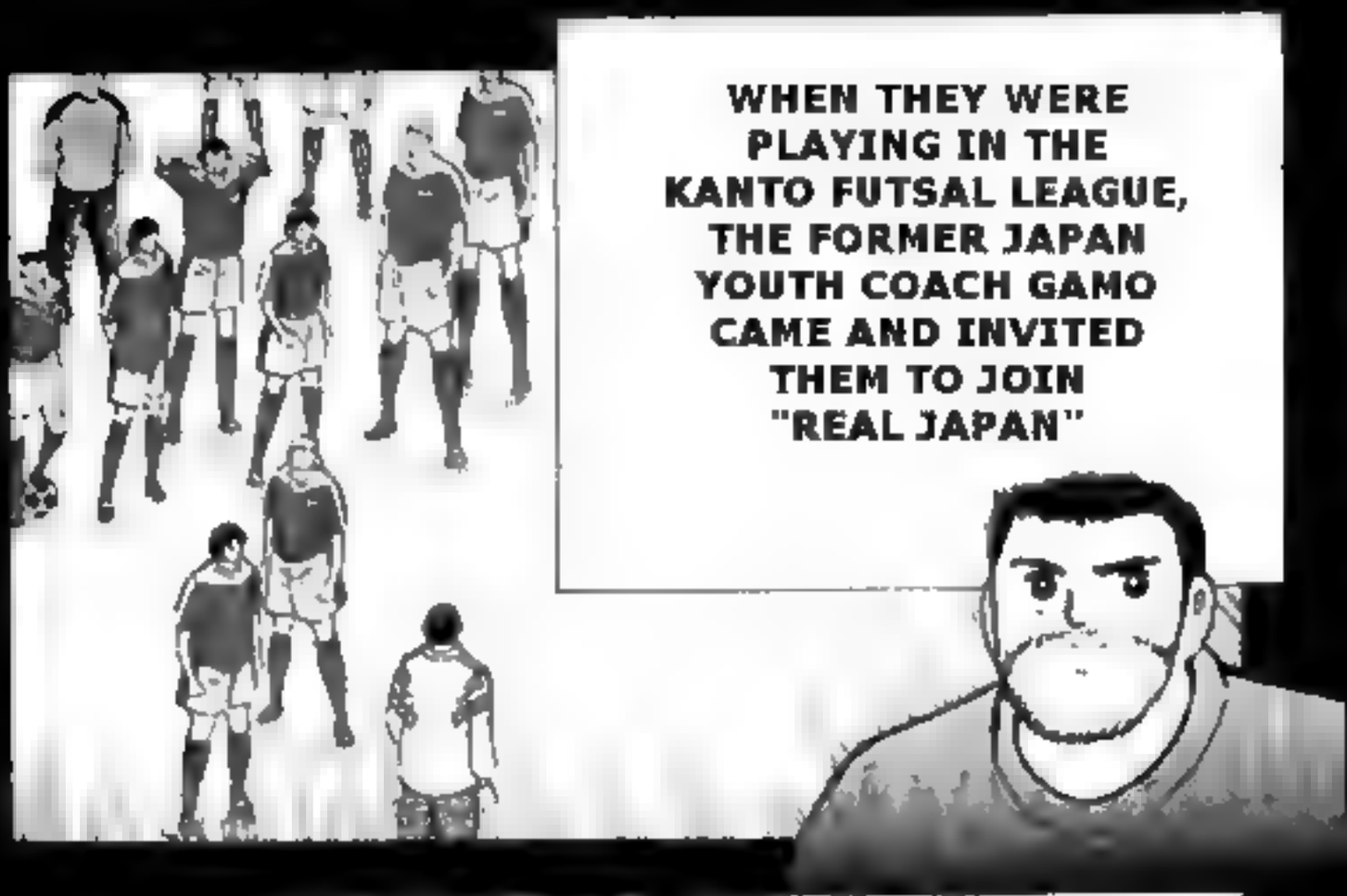
THAT'S TRUE
YEAH
COMPARED TO A MINIGAME, WATCHING THIS MATCH IS MORE USEFUL RIGHT NOW...
IT'S ALLOWING US TO LEARN MORE AND IT'S MOTIVATING US

WE'RE ABLE TO SEE PLAYS THAT WE'VE NEVER SEEN...
TAKE A LOOK

SFX: DAM
THOSE TWO HAVE THE BALL AGAIN

KAZAMI SHINNOSUKE
FURJKAWA KOTARO
JFA
THEY HAVE PLAYED IN THE NATIONAL INTER SCHOOL CHAMPIONSHIP
HERE ARE THE NATIONALS
BOTH ARE FROM JIROSEI HIGH SCHOOL, IN TOKYO, THEIR TEAM IS FAMOUS FOR ITS EMPHASIS ON TECHNIQUE
10

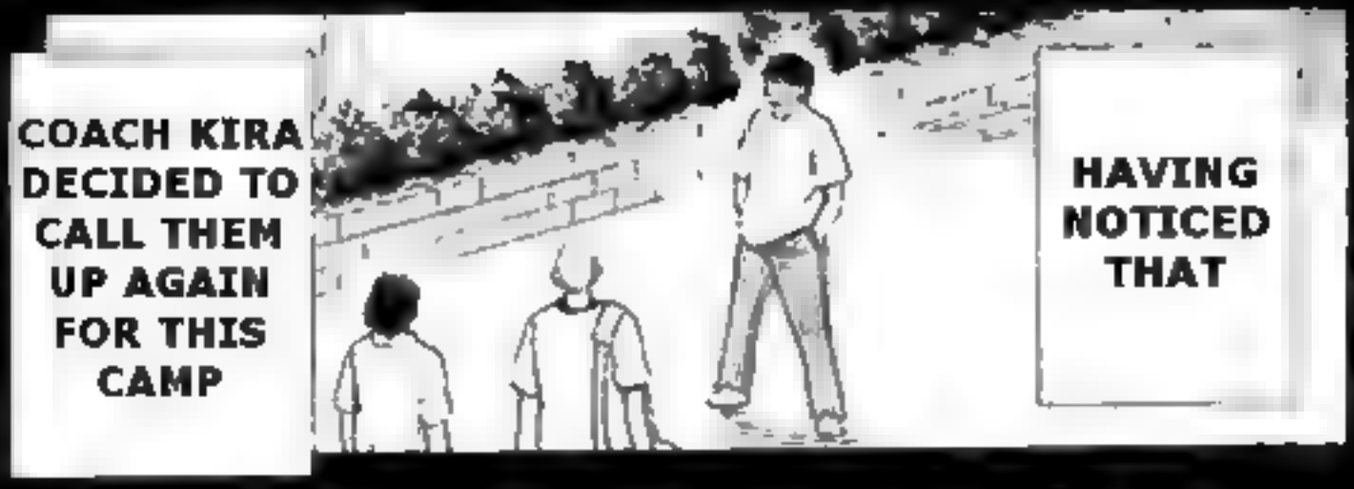
THE GOLDEN AGE LED BY OOZORA TSUBASA HAVE CONQUERED THE WORLD YOUTH
HOWEVER, AFTER THEY HAD GRADUATED, THEY NEVER RECEIVED OFFERS FROM THE J-LEAGUE...
AT THAT MOMENT, THEY DECIDED TO TURN TO "FUTSAL", A STYLE OF SOCCER WITH AN EMPHASIS ON TECHNIQUE, PLAYED IN SMALLER COURTS
THE GOLDEN AGE.
O-KAY, GATHER HERE, GUYS!!
O-KAY, COACH
COINCIDENTALLY, AT THE SAME TIME, FUTSAL COURTS STARTED APPEARING THROUGHOUT JAPAN, BY BEING COACHS, THEY MANAGED TO MAKE A LIVING WHILE STILL PLAYING FUTSAL COMPETITIVELY


WHEN THEY WERE PLAYING IN THE KANTO FUTSAL LEAGUE, THE FORMER JAPAN YOUTH COACH GAMO CAME AND INVITED THEM TO JOIN "REAL JAPAN"

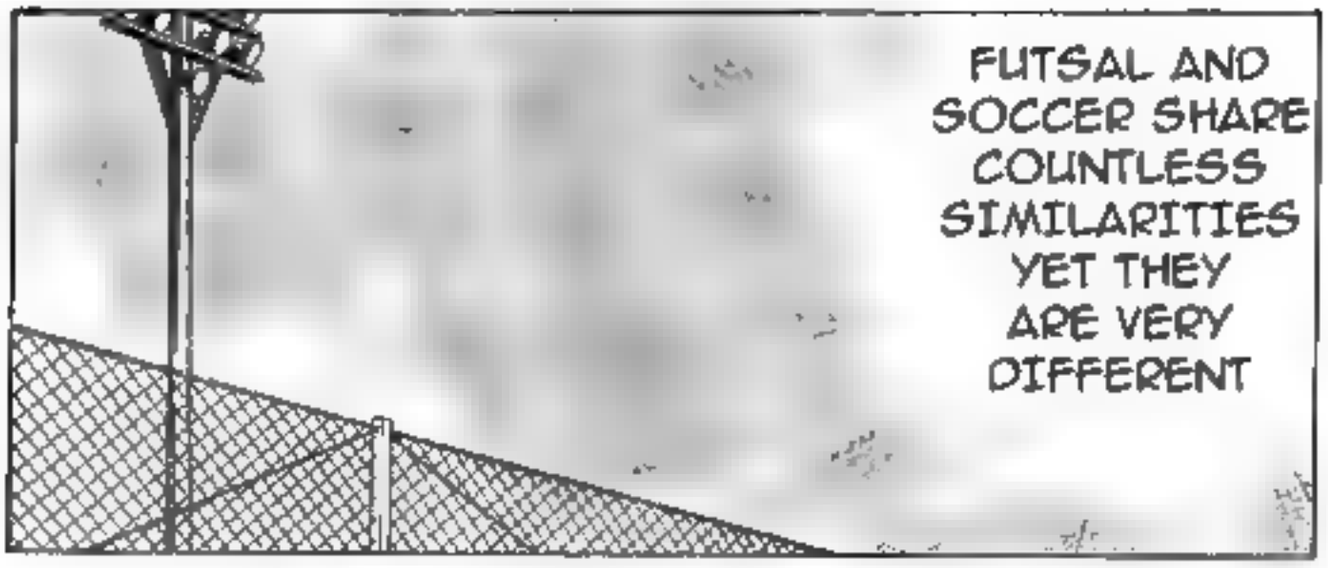
SORRY, BUT THIS IS OUR PRIORITY AT THE MOMENT
WE'VE BEEN CHOSEN IN THE JAPANESE FUTSAL NATIONAL TEAM

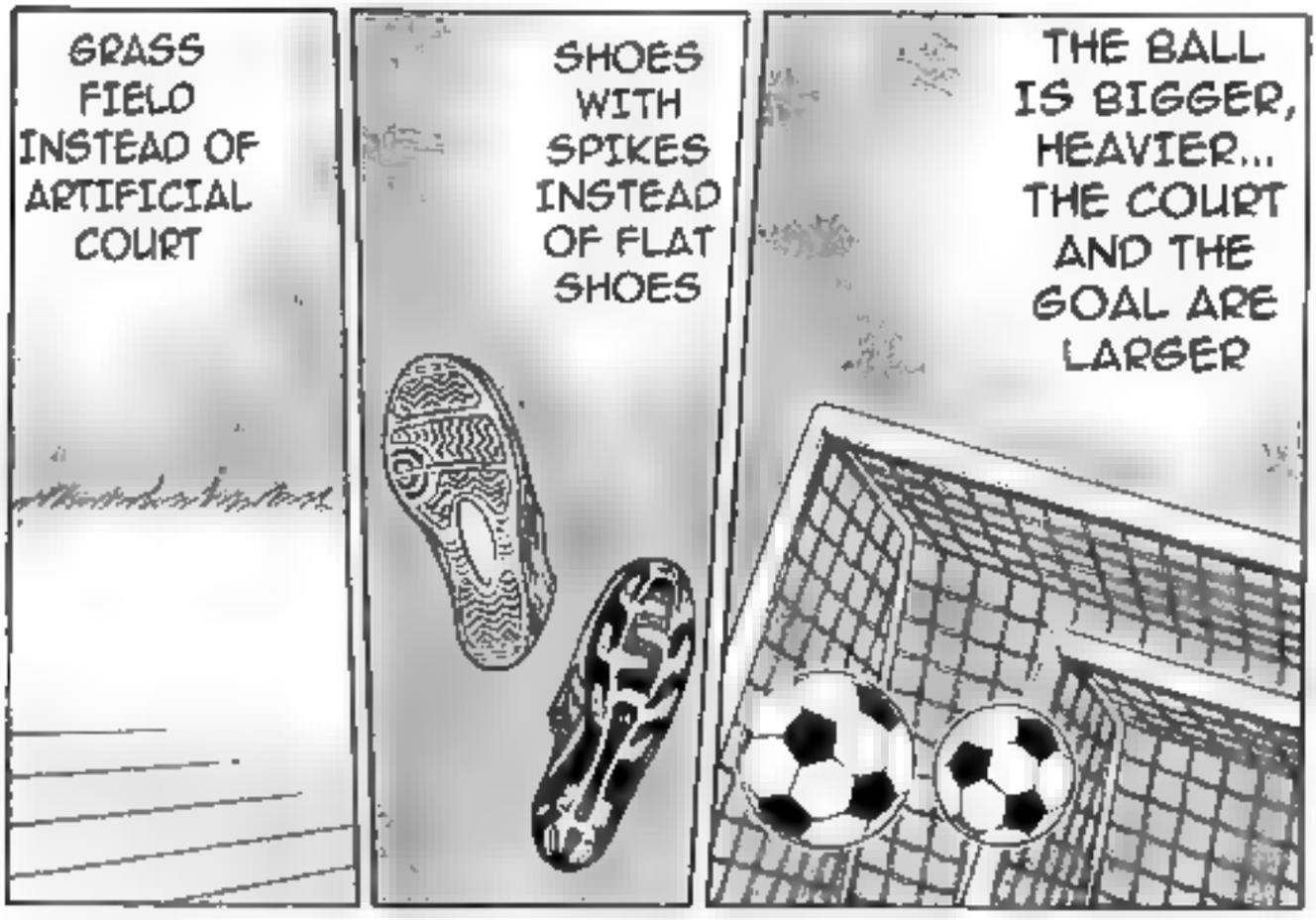
THEY ALSO PLAYED IN THE FUTSAL WORLD CUP
AT THE YOUNG AGE OF 20, BOTH OF THEM WERE CHOSEN AS FUTSAL JAPANESE REPRESENTATIVES AND MANAGED TO GO THROUGH THE ASIAN PRELIMINARIES

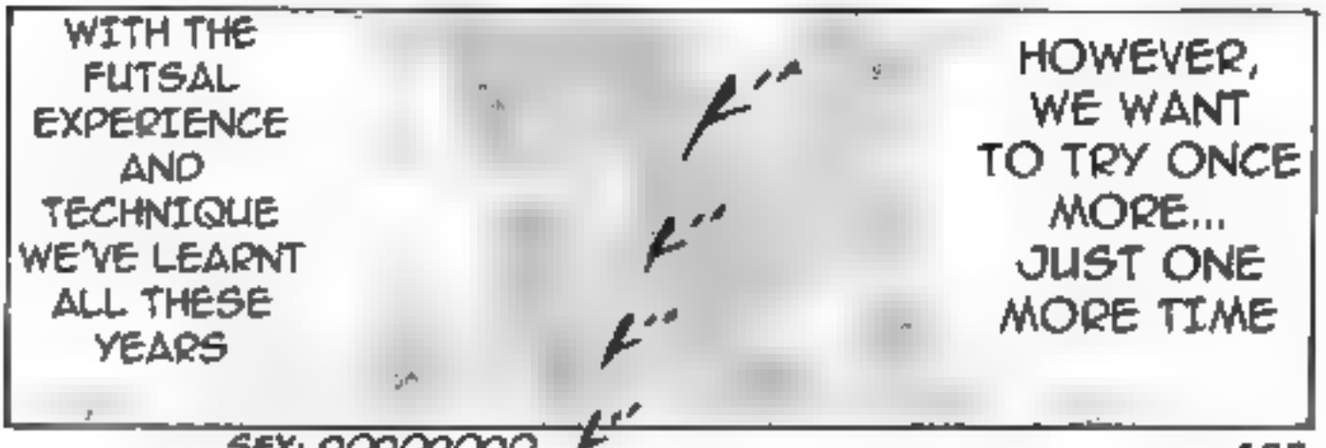
THEIR LINGERING AFFECTION FOR SOCCER
EVEN THOUGH THEY WERE PROUD OF THEIR ACHIEVEMENTS AS FUTSAL PLAYERS, THERE WAS SOMETHING STILL WRIGGLING INSIDE THEM...


COACH KIRA DECIDED TO CALL THEM UP AGAIN FOR THIS CAMP
HAVING NOTICED THAT

...
...
YOUR POSSI-BILITIES
TRY ONE MORE TIME


FUTSAL AND SOCCER SHARE COUNTLESS SIMILARITIES YET THEY ARE VERY DIFFERENT

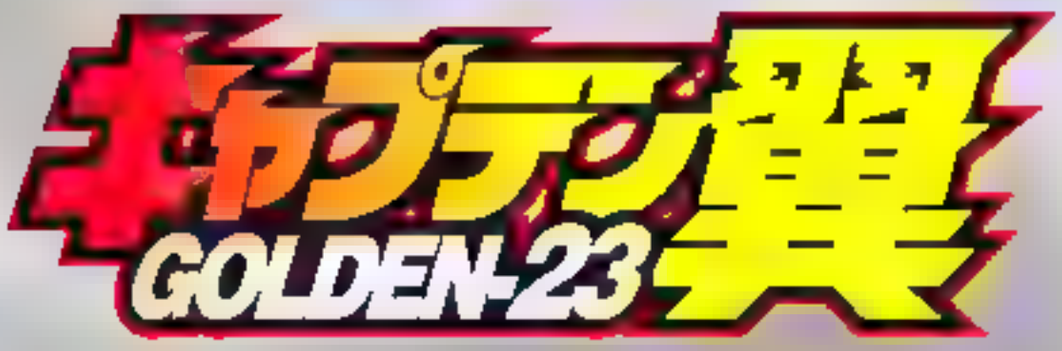

GRASS FIELD INSTEAD OF ARTIFICIAL COURT
SHOES WITH SPIKES INSTEAD OF FLAT SHOES
THE BALL IS BIGGER, HEAVIER... THE COURT AND THE GOAL ARE LARGER


WITH THE FUTSAL EXPERIENCE AND TECHNIQUE WE'VE LEARNT ALL THESE YEARS
HOWEVER, WE WANT TO TRY ONCE MORE... JUST ONE MORE TIME
SFX: DODODODO...

SFX: DODODODODODO
AGAINST THE GOLDEN AGE
WE WANT TO COMPETE ON THIS WIDE FIELD, ONE MORE TIME

GOLDEN AGE!!
KIRIN
JFA

LET'S GO!!
IN THE NAME OF REVENGE AGAINST THE GOLDEN AGE, WE'RE SERIOUSLY CHALLENGING SOCCER ONE MORE TIME!!
KIRIN
JFA



CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

☆大ヒットコミック
「キャプテン翼〈ROAD TO 2002〉」
単行本全15巻 絶賛発売中!!

キャプテン翼 GOLDEN-23

GOAL 7 STOP THE FUTSAL COMBI"!

TAKAHASHI YOICHI

☆今くもアクセス急増中!!
キャプテン翼オフィシャルサイトは
http://annex.s-manga.net/tsubasa/です!!

STOP THEM!!
WE WILL...

WE'LL BE THE ONES DEFENDING AGAINST THESE GUYS' ATTACK!!
EH
MOVE OUT! JITO, SODA
SFX: BAH

MASAO
KAZUO
IF THAT IS SO...
THE TACHIBANAS' DEFENSIVE INSTINCTS HAVE BEEN AWAKENED
HOHO~H
EH
I MIGHT CONVERT THEM INTO A W VOLANTE*
*=DOUBLE VOLANTE, TWO DEFENSIVE MID FIELDERS
SFX: ZAH
adidas
JFA
JFA

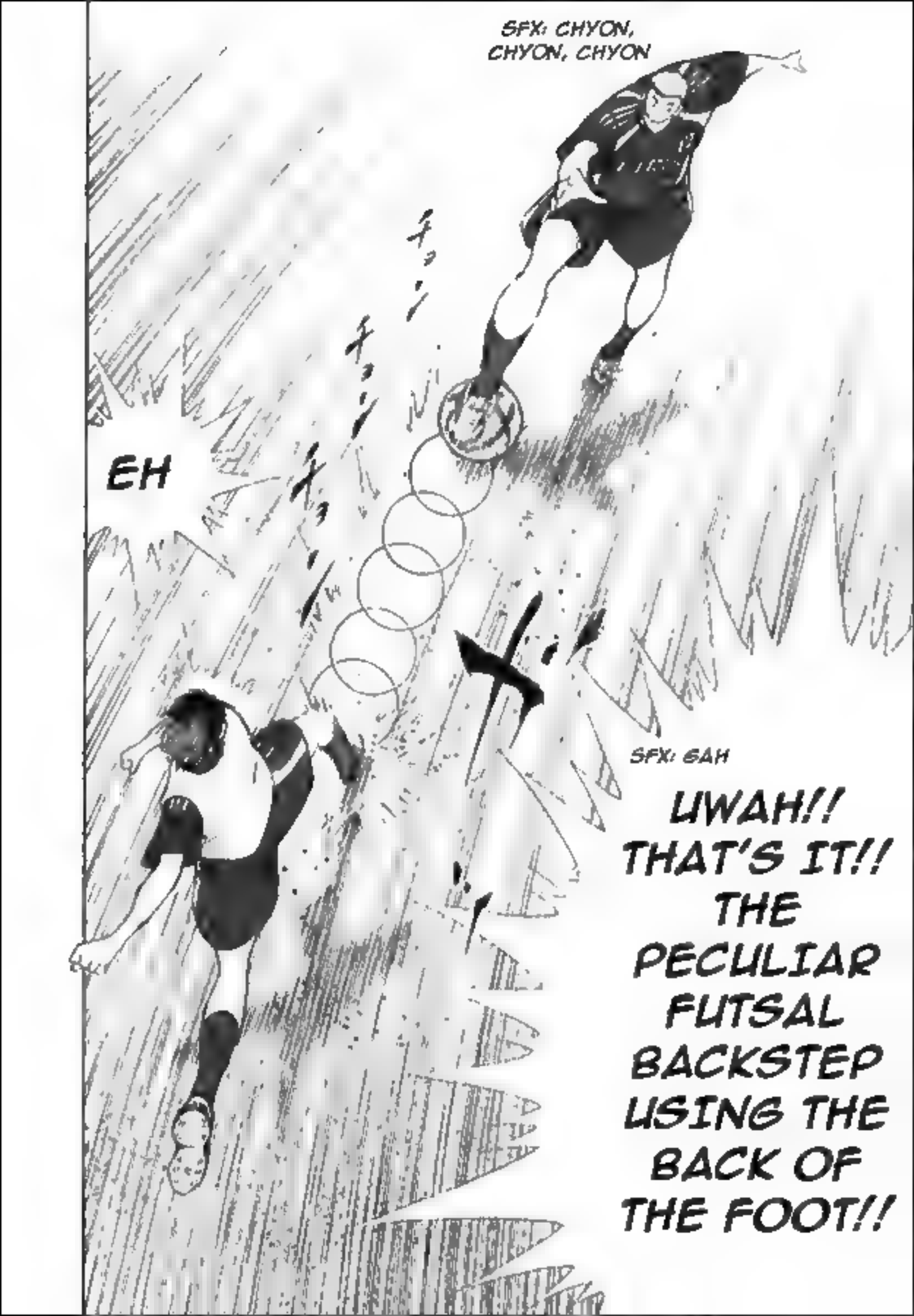
AS USUAL, FURUKAWA AND KAZAMI ARE PLAYING TOGETHER USING SHORT PASSES
SFX: BIIM

SFX: BABABABABA
BUT THE QUICK MOVEMENTS FROM THOSE TWO AREN'T CONFUSING KAZUO AND MASAO WHO ARE KEEPING UP WITH THEM

THEY CAN COMBINE AND PLAY AS W VOLANTE
IT'S TRUE, THEY'RE CHASING THEM SKILFULLY... AND THE TACHIBANAS HAVE A GOOD ABILITY TO MOVE AND KEEP THE BALL

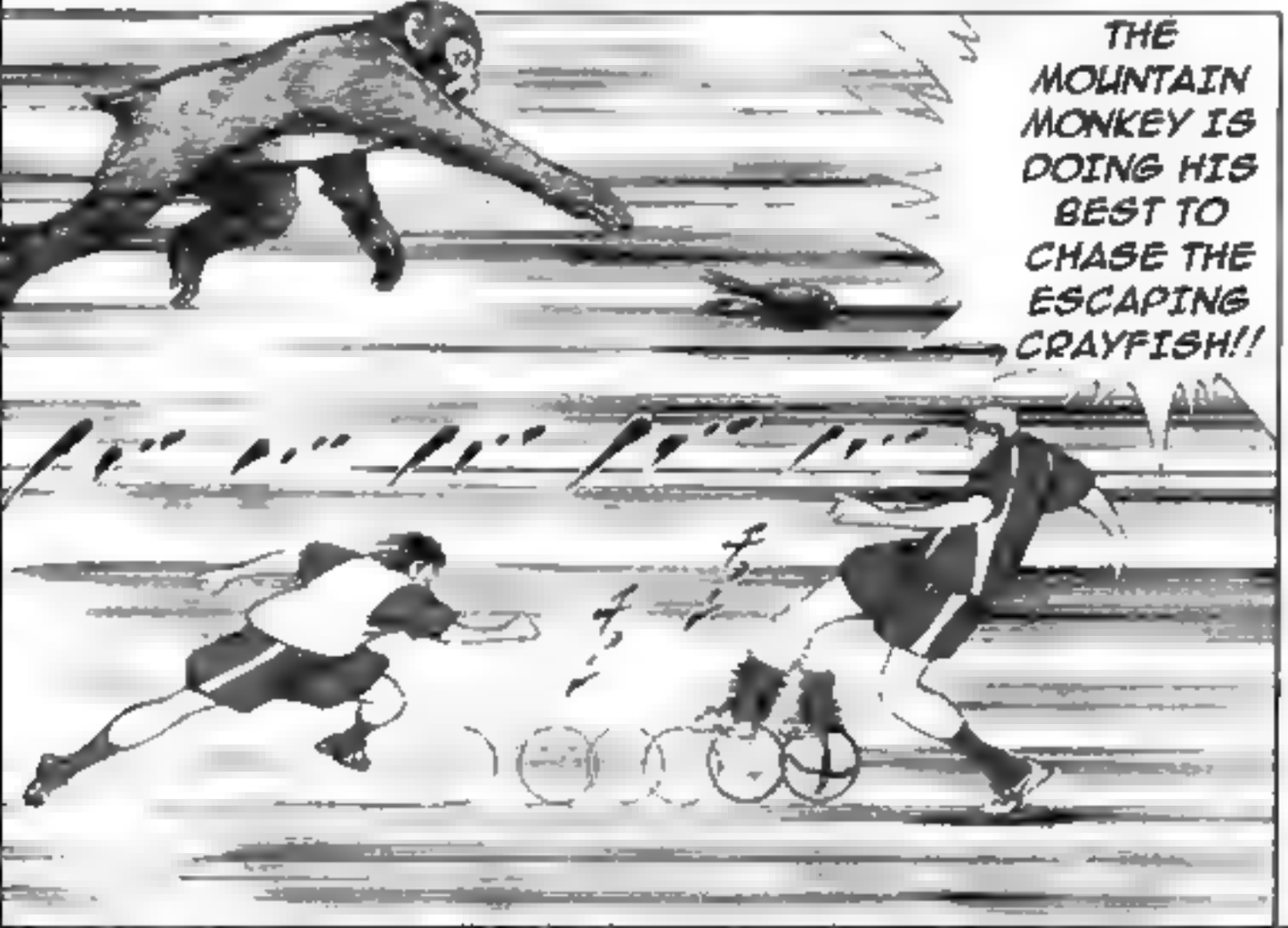
SFX: BAUH

IT'S TAKEN !!
KIRIN
SFX: BYUBAAH
I HAVE IT!!
OOH!! QUICK CHECK* FROM KAZUO!!
*=PRESSURE THE OPPONENT WHO HAS THE BALL


SFX: CHYON, CHYON, CHYON
EH
SFX: GAH
UWAH!! THAT'S IT!! THE PECULIAR FUTSAL BACKSTEP USING THE BACK OF THE FOOT!!

*=CRAYFISH BACKSTEP

SFX: BABABABABA, CHYON, CHYON



SFX: DAH

WHA

SFX: CHYON

AH

THIS IS A SUPERIOR TECHNIQUE COMING FROM FUTSAL!!

SFX: KURU, GAH

SFX: BABABA

BUT KAZAMI USED KAZUO'S FIERCE SPEEDY CHARGE TO GO THE OPPOSITE WAY AND DODGE HIM!!

SFX: DAH

WHA

SFX: CHYON

AH

SFX: KURU, GAH

SFX: BABABA

(VIEW FROM ABOVE)

SFX: BAH
BUT NITTA IS GOING TO GET THE BALL
BUT KAZAMI PASSES THE BALL IN MID AIR BEFORE!!
THERE, KOTARO !!
UH
SFX: BISHIH
SFX: PITAH
GOOD
HOWEVER, MASAO IS ALREADY CLOSE TO FURUKAWA!!

SFX: BABAH
HOWEVER, FURUKAWA IS USING THE BACK OF HIS FOOT, MOVING IT FREELY TO KEEP THE BALL
MASAO IS MARKING HIM

SFX: BAH
AND WITH A SUCCESSION OF SMOOTH MOVES, KAZAMI TURNS AROUND, PERFORMING A NUTMEG FEINT ON MASAO!!
SFX: BIIM
KIRIN

THIS IS INDEED A DANCE STEP WITH THE BACK OF THE FOOT!!
SFX: BABABABABABABA
UH
IF!

COMPLETELY LEFT BEHIND!!!
THE TACHIBANA BROTHERS WERE...

SFX: GABI---N

IF IT CAN BE USED ON A SOCCER FIELD DURING A REAL MATCH
FUTSAL REQUIRES OUTSTANDING TECHNIQUE

THESE TWO WILL UNDOUBTEDLY BE...

EEH !!
THE BEST TECHNICIANS OF THE GOLDEN AGE
SFX: DODODODODO
MISAKI
MISUGI AND
adidas
JRIN
KIRIN
WHEN YOU SAID THAT... DID YOU CONSIDER THEM AND TSUBASA!?

BUT...
YEAH

THIS TIME, IT'S A CHECK FROM SANO! BUT IT LOOKS LIKE HE ISN'T PLAYING SERIOUSLY
KAZAMI EASILY GETS PAST HIM BY GOING CLOSER TO THE LINE

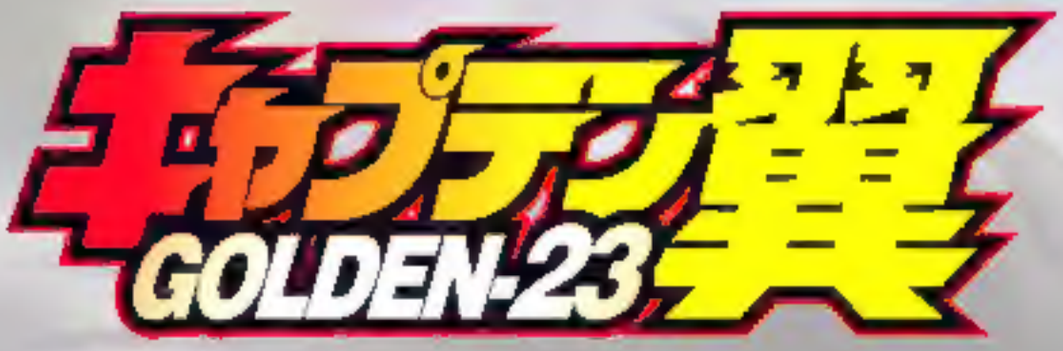
SFX: DAH

THIS IS SANO AND...
EH
NO, THIS IS A TRAP!!

GOOD
!!
JITO'S COMBINATION !!
JFA
adidas
A KIND OF PLAY THAT EXISTS IN SOCCER BUT BANNED IN FUTSAL...
HOWEVER, THERE IS SOMETHING THAT THEIR PLAY MUST OVERCOME, THIS THING IS...

BEHIND KAZAMI, IT'S THE SIDELINE... HE CAN'T USE HIS SPECIALITY, THE ZARIGANI BACKSTEP!!
SFX: ZUOOOOO
EAT THI~~~S
OKAY

!!
HERE IT COMES!! JITO'S POWERFUL SLIDING TACKLE!!
THE SLIDING TACKLE
I'M COUNTING ON YOU, JITO!!
SHINNOSUKE !!



CREDITS:
SHINJI

TRANSLATION THANKS:
BEOWULF

LOOKING FOR JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATORS!
PLEASE MAIL ME AT SLEFEU@HOTMAIL.COM IF YOU CAN HELP EVEN A BIT!!